



# حقوق الوالدين في التعليم الخاص

ديفيد سي هيسب  
مفوض التعليم

سوزان مرتز  
المفوض المساعد  
شعبة التعلم بدعم والخدمات المتخصصة

جون ورثينجتون  
المدير بالنيابة  
مكتب برامج التعليم الخاص

وزارة التعليم بولاية نيو جيرسي  
ص.ب: 500  
ترينتون، نيو جيرسي 08625-0500  
(609) 292-0147

مجلس الدولة للتعليم

مقاطعة هونتردون	مارك دبليو بيدرون الرئيس
إقليم برلنغتون	جوزيف فيسيكارو نائب الرئيس
مقاطعة ميدلسكس	أرسيليو أبونتي
مقاطعة غلوسستر	رونالد كيه بوتشر
مقاطعة سومرست	كلير شامبرلين
مقاطعة وارين	جاكاك إيه فورنارو
مقاطعة أوشن	إديث فولتون
مقاطعة هدرسون	ارنست بي. بيور
مقاطعة ساسكس	أندرو جيه. موهيفيل
مقاطعة موريس	جيه. بيتر سيمون
مقاطعة إسيكس	دوروثي سي. سترىكلاند

ديفيد سي. هيسب، مفوض التعليم  
سكرتير

# حقوق الوالدين في التعليم الخاص

يُعدّ كل من القانون الإداري للتعليم الخاص بولاية نيو جيرسي (*N.J.A.C. 6A:14*) والقانون الفيدرالي لتعليم ذوي الاحتياجات الخاصة لعام 2004 (*IDEA 2004*) قوانين تضمن للأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة الحصول على تعليم عام مجاني مناسب في بيئة تتسم بأدنى حد من القيود. ويضمن جزء كبير من هذه القوانين للأباء الحق في المشاركة في تعليم أبنائهم.

وتعد أنت والأفراد الذين يمثلون المنطقة التعليمية لديك أعضاء فريق يتحملون مسؤولية وضع برنامج مناسب لتعليم أطفالكم. وتقدم هذه الوثيقة وصفاً لقوانين الولايات والقوانين الفيدرالية التي تؤثر على توفير التعليم الخاص بغية مساعدتك على فهم ما لك من حقوق في عملية التعليم الخاص. ومن خلال هذه المعرفة، ستكون مستعداً للاضطلاع بدور فعال في تعليم طفلكم.

أعدت هذه الوثيقة من أجلك من قبل وزارة التعليم، مكتب برامج التعليم الخاص، في خطوة تهدف إلى تزويدك بأحدث المعلومات وأكثرها شمولية. وتخضع هذه الوثيقة لمراجعة دورية لتوضيح التغييرات التي تطرأ على القانون، وتقديم معلومات إضافية يمكنك الاستفادة منها، وعرض المعلومات على نحو أكثر وضوحاً وإيجازاً.

إذا كنت بحاجة إلى مزيد من المساعدة للتعرف على حقوقك، فيمكنك مطالعة صفحة 42 للحصول على معلومات الاتصال الخاصة بشركة مناصرة الأباء في الولاية (*SPAN*)، ومنظمة حقوق ذوي الاحتياجات الخاصة في ولاية نيو جيرسي (*DRNJ*)، ومكاتب المقاطعات بوزارة التعليم بولاية نيو جيرسي والمنظمة التعليمية لديك.

هذا هو البيان الخاص بالضمانات الإجرائية وفقاً للقانون الإداري بولاية نيو جيرسي (*N.J.A.C. 6A:14-2.3(g)*).

## جدول المحتويات

1	الإحالة
1	صنع القرار والمشاركة في الاجتماعات
2	الإخطار بالاجتماع
3	الإخطار الكتابي
4	اللغة الأم والإخطار الكتابي
4	الموافقة
6	طلبات الوالدين
7	استخدام التأمين
7	التقييم
8	التقييم المستمر
10	الأهلية
10	برنامج التعليم الفردي (IEP)
11	الانتقال إلى حياة الراشدين
12	إعادة التقييم
12	نقل الحقوق عند الوصول إلى سن الرشد
12	عمليات تنسيب الراشدين من خارج الولاية
13	السرية والوصول إلى السجلات التعليمية
14	الوالد البديل
14	إحاق طفلك بمدرسة غير عامة (خاصة) - بداعي الخلاف
15	إحاق طفلك بمدرسة غير عامة (خاصة) -بداعي التفضيل (خدمات المشاركة المنصفة)
15	حل الخلافات
16	الوساطة التطوعية
16	جلسة الاستماع القانونية
18	جلسة الاستماع القانونية المعجلة
21	التقدم بطلب إغاثة طارئة
21	حقوق جلسات الاستماع القانونية
22	أتعاب المحاماة
23	حل الشكاوى
24	الإجراءات التأديبية
26	المصطلحات الشائعة
30	طلب الوالدين للوساطة/جلسة استماع قانونية/جلسة استماع قانونية معجلة
31	التقدم بطلب إغاثة طارئة
34	شهادة بديلة عن الإفادة أو بيان موثق من مقدم الالتماس الراغب في الحصول على الإغاثة الطارئة.
36	نموذج الشكوى الخاص بمكتب برامج التعليم الخاص
38	طلب الوالدين بإنقاذ اتفاقية الوساطة
41	طلب الوالدين بإنقاذ قرار نهائي صادر عن مكتب القانون الإداري
43	الموارد
45	موارد معنية بالانتقال إلى مرحلة البلوغ
45	

# حقوق الوالدين في التعليم الخاص

## الإحالة

### ماذا يُقصد بالإحالة؟

الإحالة هي طلب كتابي لعمل تقييم يتم تقديمه إلى المنطقة التعليمية عند الاشتباه في إصابة الطفل بأي إعاقة وحاجته إلى خدمات تعليمية خاصة.

### من يمكنه عمل الإحالة؟

- الوالدان
  - موظفوا المدرسة
  - الوكالات المعنية برعاية الطلاب بما في ذلك وزارة التعليم بولاية نيو جيرسي
- إذا كنت تشتهيه في إصابة طفلك بإعاقة ما، فإنه يمكنك إحالة الطفل للتقييم عن طريق تقديم طلب كتابي إلى المنطقة التعليمية لديك<sup>1</sup>

### ماذا يحدث بعد عمل الإحالة؟

خلال 20 يومًا من تلقي الإحالة، يجب أن تعقد المنطقة التعليمية اجتماعًا لاتخاذ قرار بشأن ما إذا كان يتعين إجراء تقييم. وفي حالة اتخاذ قرار بإجراء التقييم، يتم اتخاذ قرار آخر بشأن أنواع الاختبارات والإجراءات الأخرى التي يتم استخدامها لتحديد احتمال حاجة طفلك للخدمات التعليمية الخاصة من عدمه. أما في حالة اتخاذ قرار بعدم الحاجة للتقييم، فقد يتم تقديم توصيات فيما يتعلق بالتدخلات أو الخدمات المفترض تقديمها للطلاب في التعليم العام.

## صنع القرار والمشاركة في الاجتماعات

### كيف يتم اتخاذ القرارات المتعلقة باحتياجات التعليم الخاص للطفل؟

يتم اتخاذ القرارات المتعلقة باحتياجات التعليم الخاص لطفلك خلال الاجتماعات. وبصفتك والد طفل يعاني أو قد يعاني من إعاقة، فإنه يحق لك المشاركة في الاجتماعات المعنية بما يلي:

- التحديد (قرار إجراء التقييم)؛
- التقييم (طبيعة ونطاق إجراءات التقييم)؛
- التصنيف (تحديد مدى أهلية طفلك للحصول على التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة)؛
- تطوير ومراجعة برنامج التعليم الفردي للطفل (IEP)؛
- التنسيب التعليمي للطفل؛ و
- إعادة تقييم الطفل.

أنت تعتبر أحد أعضاء فريد متعدد التخصصات من أشخاص مؤهلين يجتمعون لاتخاذ هذه القرارات وتطوير برنامج التعليم الفردي (IEP).

<sup>1</sup> عند الكتابة إلى المنطقة التعليمية بشأن مشكلات التعليم الخاص، يمكنك الكتابة إلى مدير المدرسة أو مدير التعليم الخاص أو المشرف على فريق التدريس للطفل أو مدير الحالة أو أي مسؤول مناسب آخر بالمدرسة.  
<sup>2</sup> هذا الإطار الزمني يتضمن الإجازات المدرسية، لكنه لا يتضمن الإجازة الصيفية.

## يحق لك مما يلي:

- أن يرافقك أحد المترجمين الفوريين أو التحريريين أو مترجم لغة إشارة توفره لك المدرسة بلا مقابل، إذا اقتضى الأمر؛
- المشاركة في الاجتماعات اللازمة عبر وسائل أخرى مثل المكالمات الهاتفية الفردية أو الجماعية أو مؤتمرات الفيديو إن لم تتمكن من الحضور شخصياً؛ و
- تلقي نسخة من تقرير (تقارير) التقييم والوثائق والمعلومات التي سيتم استخدامها في تحديد الأهلية في فترة لا تقل عن 10 أيام قبل عقد اجتماع الأهلية.

## هل يجب على كافة أعضاء فريق برنامج التعليم الفردي للطفل (IEP) حضور اجتماعات فريق البرنامج؟

يجب على كافة الأعضاء المطلوبين من فريق برنامج IEP حضور كافة اجتماعات فريق البرنامج مالم تقدم موافقة كتابية تفيد بإعفاء أحد الأعضاء المطلوبين ضمن فريق برنامج IEP من الحضور. وتوجد حالتان قد تطلب فيها المنطقة التعليمية موافقتك على إعفاء أحد أعضاء فريق IEP من حضور الاجتماع:

- في حالة عدم مناقشة موضوع أحد أعضاء فريق برنامج IEP المطلوبين<sup>3</sup>، فقد تطلب منك المنطقة التعليمية موافقة كتابية على إعفاء هذا العضو من حضور جزء من الاجتماع أو الاجتماع بالكامل. ويجب إرسال طلب الحصول على الموافقة مع إخطار الاجتماع. إذا كنت توافق على إعفاء العضو، فيجب عليك التوقيع على طلب الموافقة وإعادةه إلى المدرسة. ومثلما هو الحال مع كافة الطلبات التي ترسل للحصول على موافقتك، يحق لك أن ترفض تقديم الموافقة وفي هذه الحالة يتحتم على عضو الفريق حضور الاجتماع.
- في حالة مناقشة موضوع أحد أعضاء فريق برنامج IEP المطلوبين، فإنه يحق للمنطقة التعليمية المطالبة بموافقة كتابية منك على إعفاء هذا العضو من حضور جزء من الاجتماع أو الاجتماع بأكمله. ويجب إرسال طلب الحصول على الموافقة مع إخطار الاجتماع ويجب أن يتضمن مدخلات كتابية من العضو. ويلزم كذلك إرسال المدخلات الكتابية إلى الأعضاء الآخرين في فريق برنامج IEP قبل الاجتماع. إذا كنت توافق على إعفاء العضو، فيجب عليك التوقيع على طلب الموافقة وإعادةه إلى المدرسة. ومثلما هو الحال مع كافة الطلبات التي ترسل للحصول على موافقتك، يحق لك أن ترفض تقديم الموافقة وفي هذه الحالة يتحتم على عضو الفريق حضور الاجتماع.

## إخطار الاجتماع

### كيف ستتم دعوتي للمشاركة في الاجتماعات؟

للتأكد من حصولك على فرصة المشاركة في الاجتماعات وعملية اتخاذ القرارات الخاصة بطفلك، فإنه يجب تحديد مواعيد وأماكن الاجتماعات المعنية بالتعليم الخاص لطفلك بما يناسبك ويناسب المنطقة التعليمية. ويجب على المنطقة التعليمية إخطارك كتابياً وفي وقت مبكر لتمكينك من حضور الاجتماع.

### ما هي المعلومات التي يجب أن يتضمنها إخطار الاجتماع؟

لابد أن ينص الإخطار الكتابي على الهدف من الاجتماع وتوقيته ومكانه وهوية الحاضرين و:

- يبلغك بأنه يحق لك وللمنطقة التعليمية دعوة أشخاص آخرين لحضور الاجتماع ممكن لديهم معرفة أو خبرة خاصة تتعلق بطفلك، بما في ذلك موظفي الخدمات ذات الصلة. ويتم تحديد ما إذا كان الشخص لديه معرفة أو خبرة خاصة من قبل الطرف (أنت أو المنطقة التعليمية) الذي وجه الدعوة للشخص.
- بداية من سن 14 سنة، أو أصغر من ذلك، إذا كان ملائماً، فإن الإخطار الموجه للطالب الذي يعاني من إعاقة يجب أن يوضح أن الغرض من الاجتماع هو وضع بيان للتخطيط الانتقالي وأن المدرسة سوف تقوم بدعوة الطالب لحضور الاجتماع.

<sup>3</sup>على سبيل المثال، إذا كان الغرض من اجتماع فريق IEP مناقشة التغييرات في خدمة متعلقة مثل علاج لغة التخاطب، فيجوز للمنطقة التعليمية طلب استثناء مدرس التعليم العام أو مدرس التعليم الخاص نظراً لعدم وجود تغيير في تعليمات الفصل وبالتالي لن تتم مناقشة موضوع المدرس.

## هل يحق للمنطقة التعليمية عقد اجتماع في حالة عدم مقدرتي على الحضور؟

نعم. يحق للمنطقة التعليمية عقد اجتماع بدون حضورك. ويحق للمنطقة التعليمية فعل ذلك إذا تسنى لها تقديم الوثائق التي تدل على أنها أجرت محاولات متعددة لتحديد موع الاجتماع معك أو تأكيد مشاركتك في الاجتماع عبر الهاتف أو مؤتمرات الفيديو لكنها لم تتمكن من فعل ذلك.

## الإخطار الكتابي

### كيف سيتم إبلاغي بالقرارات المتعلقة بالاحتياجات التعليمية الخاصة لطفلي؟

سنقوم المنطقة التعليمية بإبلاغك بالقرارات التي تم اتخاذها بخصوص طفلك عبر إخطار كتابي.

ويجب إرسال إخطار كتابي في حالة قيام المنطقة التعليمية بأي مما يلي:

اقترح بدء أو تغيير:

التحديد والتقييم والتصنيف؛

تنفيذ برنامج IEP أو التنسيب التعليمي؛

توفير التعليم العام المجاني المناسب (FAPE) لطفلك؛

إعادة تقييم؛

طلب موافقة؛ و

اعتماد أو رفض طلب تقدمت به كتابة بخصوص التحديد أو التقييم أو التنسيب التعليمي أو توفير التعليم العام المجاني لطفلك.

### ما الذي يجب أن يتضمنه الإخطار؟

لابد أن يتضمن الإخطار الكتابي وصفاً كاملاً لاقتراح المنطقة وإفادة بأن لك حقوقاً بموجب قانون التعليم الخاص. وإذا ما قررت المنطقة إجراء أو عدم إجراء تقييم مبدئي، إضافة إلى كل شيء مدرج أدناه، فيجب على المنطقة التعليمية تزويدك بنسخة من قواعد التعليم الخاص والقواعد ذات الصلة بجلسات الاستماع القانونية.

عند تقديم الإخطار الكتابي، يجب على المنطقة التعليمية دائماً:

■ وصف الإجراء الذي تقترحه أو ترفضه؛

■ توضيح سبب اتخاذها أو عدم اتخاذها؛

■ توضيح الخيارات الأخرى التي تمت دراستها وأسباب رفضها؛

■ وصف، حسب الاقتضاء، الإجراءات أو الاختبارات أو السجلات أو التقارير التي اعتمدت عليها في اتخاذ القرار؛

■ توضيح أية عوامل أخرى ذات صلة بمقترح المنطقة أو رفضها؛ و

■ إرفاق شعار بأن لك حقوقاً بموجب قانون التعليم الخاص.

### متى يجب أن أحصل على نسخة من هذا الكتيب؟

يجب أن تحصل على نسخة من هذا الكتيب مرة واحدة سنوياً وعند:

■ طلب الوالدين نسخة؛

■ إحالة طفلك إلى التقييم الأولي؛

■ تقديم الطلب الأول بخصوص جلسة استماع قانونية أو تقديم الطلب الأول للشكوى لوزارة التعليم خلال عام دراسي؛ و

■ اتخاذ قرار بتنفيذ إجراء تأسيسي يمثل تغييراً في التنسيب التعليمي.

في كافة الحالات الأخرى، لابد أن تقدم لك المنطقة بياناً يوضح:

- أنه بصفتك والد الطالب الذي يستحق أو قد يستحق الاستفادة من خدمات التعليم الخاص، فإنك تتمتع ببعض الحقوق التي يكلفها قانون التعليم الخاص؛
  - كيف يمكنك الحصول على نسخة من بيان الضمانات الإجرائية (PRISE)؛ و
  - المصادر التي يمكنك الاتصال بها لمساعدتك في فهم قوانين التعليم الخاص.
- البريد الإلكتروني
- إذا كانت منطقتك التعليمية توفر للوالدين خيار استلام الإخطارات عبر البريد الإلكتروني، فيمكنك أن تطلب استلام الإخطارات التالية عن طريق البريد الإلكتروني:
- الإخطار الكتابي؛
  - إخطارات الضمانات الإجرائية؛ و
  - الإخطارات ذات الصلة بشكوى تتعلق بالإجراءات القانونية.

## اللغة الأم والإخطار الكتابي

يجب أن يكون الإخطار الكتابي مكتوباً بلغة مفهومة لعامة الناس وبلغتك الأم أو بأي وسيلة من وسائل الاتصال الرئيسية الأخرى. فإذا كانت اللغة غير مكتوبة، فيجب على المدرسة اتخاذ الخطوات اللازمة لضمان ترجمة الإخطارات شفهيًا أو بأي وسيلة أخرى إلى لغتك الأم أو أي وسيلة من وسائل الاتصال. إذا كانت لغتك غير مكتوبة، فيجب أن تضمن المنطقة التعليمية فهمك للإخطار، ويلزمها تقديم الوثائق التي تفيد بذلك.<sup>4</sup>

### متى يجب أن تقوم المنطقة بإرسال الإخطار المكتوب؟

في غضون 15 يومًا من عقد اجتماع خاص بالتحديد أو التقييم أو إعادة التقييم أو برنامج فريق IEP أو التنسيب التعليمي، يجب على المنطقة التعليمية إيفادتك بإخطار مكتوب عن أي قرارات تم اتخاذها و/أو أي إجراءات تم اقتراحها أو رفضها. يجب إرسال الإخطار الكتابي كذلك عندما ترغب المنطقة التعليمية في الحصول على موافقتك بشأن إجراء مقترح.

### متى ستتخذ المنطقة الإجراء الموضح بالإخطار؟

بعد تلقيك الإخطار الكتابي، تتاح لك فرصة النظر في القرارات أو الإجراءات المقترحة على مدى 15 يومًا. لمنحك فرصة الموافقة على اقتراح المنطقة أو رفضه. ويمكنك السماح للمنطقة التعليمية بالبدء في الإجراء المقترح في وقت أسرع عن طريق الموافقة كتابيًا. وباستثناء برنامج IEP الأولي، مالم تطلبه جلسة استماع قانونية في غضون 15 يومًا من استلام الإخطار الكتابي من المنطقة، يجوز للمنطقة المضي قدمًا في إنفاذ التغييرات المقترحة.

## الموافقة

### ماذا تعني الموافقة؟

تعني الموافقة أنك قد تلقيت كافة المعلومات اللازمة لاتخاذ قرار واع حول النشاط المقترح. كما تعني الموافقة تفهمك وموافقتك كتابيًا على النشاط المقترح. ولذلك، فلا بد أن يكون الإخطار الكتابي جزءًا من أي طلب للحصول على موافقتك الكتابية.

الموافقة فورية. هذا يعني أنه بعد قيامك بتقديم الموافقة الكتابية، يجب أن تقوم المنطقة التعليمية ببدء النشاط في أسرع وقت ممكن.

<sup>4</sup>يشمل هذا المتطلب توفير مترجم لغة إشارة حسب الاقتضاء.



## متى يجب أن تحصل المنطقة التعليمية على موافقتي؟

تكون موافقتك مطلوبة:

- قبل تقييم طفلك لأول مرة وذلك لتحديد أهلية الطفل في الحصول على التعليم الخاص؛
- قبل بدء برنامج التعليم الخاص لطفلك لأول مرة؛
- قبل اختبار طفلك كجزء من عملية إعادة التقييم. ومع ذلك، فإذا أثبتت المنطقة أنها حاولت الحصول على موافقتك على إعادة تقييم طفلك وأنت لم تستجب، فيحق لها البدء في تقييم الطفل دون موافقتك؛
- قبل كشف السجلات الخاصة بطفلك لأشخاص أو منظمات غير مصرح لها بالإطلاع عليها من نواح أخرى؛
- في كل مرة تريد فيها المنطقة التعليمية الحصول على التأمين الخاص الذي يغطي طفلك؛
- في كل مرة ترد فيها المنطقة التعليمية الحصول على الفوائد العامة أو التأمين الذي يغطي طفلك؛
- في أي وقت تريد فيها المنطقة التعليمية أن تعفي أحد أعضاء الفريق المطلوبين من حضور اجتماع فريق برنامج IEP؛

عندما يتم تعديل برنامج IEP الخاص بطفلك دون عقد اجتماع فريق برنامج IEP؛ و  
عندما توافق على التنازل عن إعادة تقييم طفلك.

## ما الذي سيحدث إن لم أوافق على النشاط المقترح؟

إن لم توافق على التقييم المبدئي المقترح أو إعادة التقييم أو كشف السجلات وكنت لن تعطي الموافقة، فلا يحق للمنطقة التعليمية المضي قدماً في نشاطها. فإذا أرادت المنطقة التعليمية مواصلة أي نشاط مقترح، فيلزمها أن تطلب عقد جلسة استماع قانونية (انظر صفحة 17) للحصول على الموافقة من قانون القاضي الإداري (ALJ). وخلال جلسة الاستماع القانونية، يقرر قاضي القانون الإداري ما إذا كان سيتم تقييم أو إعادة تقييم طفلك أو كشف سجلاته بدون موافقتك.

إذا كنت لا توافق على مقترح بتنفيذ برنامج IEP المبدئي أو الحصول على التأمين العام (مثل المساعدة الطبية) أو التأمين الخاص بك الذي يغطي طفلك أو طلب إعفاء أحد أعضاء فريق برنامج IEP المطلوبين من حضور أحد الاجتماعات أو طلب تعديل برنامج IEP الخاص بطفلك بدون عقد اجتماع أو طلب من المنطقة التعليمية بالتنازل عن عملية إعادة تقييم طفلك (التي تتم كل ثلاثة أعوام)، فإن المنطقة التعليمية لا يحق لها أن تنفذ طلبها. وفي حالة عدم إعطاء موافقتك، لا يجوز للمنطقة التعليمية التقدم بطلب عقد جلسة استماع قانونية للحصول على موافقة قاضي القانون الإداري على أي نوع من هذه الطلبات.

## هل يمكنني سحب موافقتي بعد تقديمها؟

**إعطاء الموافقة أمر تطوعي.** فيمكنك إلغاء (سحب) موافقتك في أي وقت عبر إخطار المنطقة التعليمية كتابياً. لكن تجدر الإشارة إلى أن سحب الموافقة لا يلغي الإجراء الذي حدث بعد تقديم الموافقة وقبل إلغائها. إذا أرسلت إلى المنطقة التعليمية ما يفيد إلغاء موافقتك بعد حصول طفلك على تعليم خاص/أو خدمات ذات صلة، فيكون أمام المنطقة التعليمية 10 يوماً للرد على طلبك الكتابي بإخطار. يجب أن تقبل المنطقة التعليمية إلغاء الموافقة الكتابي المقدم منك ولا يمكنها اللجوء إلى الوساطة أو جلسة استماع قانونية من أجل رد إلغاء الموافقة الكتابي الذي قدمته.

وقد تقرر المنطقة التعليمية عقد اجتماع معك لمناقشة إلغاء الموافقة. ويجب عقد مثل هذا الاجتماع في غضون 20 يوماً للرد على الإلغاء الكتابي للموافقة وأن تقوم بإرسال الإخطار إليك بحلول اليوم العشرين من تاريخ قيامك بإلغاء الموافقة. ولدى تلقيك الإخطار الكتابي، يتاح لك 15 يوماً من أجل دراسة الإخطار الكتابي وسحب إلغاء موافقتك الكتابية حال رغبتك في ذلك. وبعد انتهاء فترة الـ 15 يوماً، سيتم اعتبار طفلك طالباً بالتعليم العام لجميع المقاصد، بما فيها الأمور التأديبية، من هذا التاريخ فصاعداً.

وإذا اتخذت قراراً لاحقاً برغبتك في تلقي طفلك لتعليم خاص والخدمات ذات الصلة، فعليك التقدم بطلب كتابي لتقييم طفلك. مع العلم أنه قد يتعذر إرجاع الخدمات على الفور. بدلاً من ذلك، يجب إجراء تقييم مبدئي لطفلك وإذا تقرر بعد التقييم المبدئي أن طفلك يستحق تعليماً خاصاً وما يرتبط به من خدمات، سيجري إعداد برنامج تعليم فردي (IEP) للطفل. ولا يمكن تقديم التعليم الخاص وما يتعلق به من خدمات لطفلك قبل الانتهاء من برنامج IEP جديد لطفلك والحصول على موافقتك عليه" وإخطارك بذلك.

## هل بإمكانني سحب موافقتي على جزء من البرنامج الخاص بطفلي؟

لا. عند إلغائك للموافقة، فإن الإلغاء يشمل كافة أجزاء التعليم الخاص وما يتعلق به من خدمات. فلا يمكنك إلغاء موافقتك على الخدمات التي ترغب في عدم حصول طفلك عليها فحسب. وفي حالة اختلافك مع المنطقة التعليمية بخصوص خدمات معينة أو وضع تقديمها، فينتعين عليك طلب اجتماع مع فريق IEP لمناقشة هذه الخدمات. وإذا لم تتوصل أنت والفريق إلى اتفاق خلال الاجتماع، فبإمكانك اللجوء إلى إجراءات تسوية الخلافات الموضحة في موضع لاحق بهذا الكتيب.

## في حالة قيام والد بإلغاء موافقته على التعليم الخاص وما يتصل به من خدمات، فهل تكون المنطقة التعليمية مطالبة بتعديل سجل الطالب بسبب إلغاء الموافقة؟

لا. يجوز للوالد أن يطلب من المنطقة التعليمية تعديل سجل الطالب لإزالة ما يفيد بالحصول على التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، وذلك في حالة قيامه بإلغاء الموافقة بعد تلقي الطالب مبدئيًا لتعليم خاص وخدمات ذات صلة. ورغم ذلك، فإن المنطقة التعليمية ليست مطالبة بإزالة أي إفادات بتلقي التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة بسبب إلغاء الموافقة.

## هل يجب على المنطقة التعليمية الحصول على موافقتي في كل مرة يتم فيها طرح اقتراح بتغيير البرنامج أو التنسيب الخاص بطفلي؟

لا. بمجرد بدء تقديم الخدمات، يحق لك أو المنطقة التعليمية اقتراح التغييرات في البرنامج أو التنسيب الخاص بطفلك في أي اجتماع من اجتماعات IEP. فموافقتك ليست مطلوبة لتنفيذ التغييرات. ويجب على المنطقة التعليمية أن ترسل إليك إخطارًا كتابيًا بالتغييرات المقترحة كما ذكرنا سلفًا.

## كيف يمكنني إيقاف الإجراء المقترح عندما أرفضه؟

لا بد من طلب وساطة أو جلسة استماع قانونية قبل مرور 15 يومًا من استلام الإخطار الكتابي (انظر قسمي اللغة الأم والإخطار الكتابي). لكي يتسنى لك طلب الوساطة أو جلسة استماع قانونية، يلزمك تقديم طلب كتابي إلى وزارة التعليم والمنطقة التعليمية. ويوجد بنهاية هذا الكتيب نموذج طلب وساطة/جلسة استماع قانونية. وخلال الفترة التي يتم فيها السعي للتوصل إلى حل للخلاف، يتم الإبقاء على التنسيب الحالي لطفلك وكذلك الخدمات المقدمة له كما هي. ويطلق على ذلك اسم "الإبقاء على الوضع القائم."

إذا كنت لا توافق على الإجراء المقترح لكنك لم تبلغ المنطقة التعليمية بعدم موافقتك عن طريق طلب وساطة أو جلسة استماع قانونية، فسيتم المضي قدمًا في تنفيذ الإجراء المقترح بعد انقضاء مدة الـ 15 يومًا.

## طلبات الوالدين

يجب لك أن تطلب تغييرًا في التقييم أو الأهلية أو برنامج IEP أو التنسيب التعليمي لطفلك. ومتى رغبت في تقديم مثل هذا الطلب إلى المدرسة، فيجب عليك تقديمه كتابيًا والاحتفاظ بنسخة منه للحاجة المستقبلية. ويتاح للمدرسة 20 يومًا للرد عليك كتابيًا. ولا تحتسب الإجازات المدرسية من هذه المدة، إلا أنه يلزم المدرسة أن تجيب خلال 20 يومًا في الإجازة الصيفية. ويجب أن يتضمن الرد مكونات الإخطار (انظر صفحة 3). إضافة إلى ذلك، إذا كانت الضرورة تقتضي عقد اجتماع من أجل الرد على طلبك، فلا بد من عقد هذا الاجتماع خلال 20 يومًا من تقديم الطلب. وإذا كانت المنطقة التعليمية تطبق سياسة تسمح للوالدين بتقديم طلبات كتابية عن طريق البريد الإلكتروني، فإنه يمكنك تقديم الطلبات وفقًا لسياسة البريد الإلكتروني الخاصة بالمدرسة. هذا وإلا فإنه يلزم كتابة أو طبع هذه الطلبات وتقديمها إلى المنطقة التعليمية.

## هل يحق للمنطقة التعليمية أن تطلب منى الاستفادة من غطاء التأمين الطبي الخاص بي أو من التأمين العام أو الفوائد التي تغطي طفلي للحصول على عمليات التقييم الخاصة بطفلي أو التعليم الخاص أو الخدمات ذات الصلة اللازمة لكي يحصل طفلي على تعليم عام مناسب مجاني (FAPE)؟

لا. لا يحق للمنطقة التعليمية أن تطلب منك الموافقة على استخدام الغطاء التأميني العام أو الخاص الذي يغطي طفلك للحصول على تقييم لطفلك أو لتوفير التعليم الخاص أو الخدمات ذات الصلة (مثل، العلاج الطبيعي وخدمات اللغة والتخاطب) التي يحتاجها طفلك للحصول على التعليم العام المناسب والمجاني FAPE. ومع ذلك، فإذا قدمت المنطقة التعليمية إخطاراً كتابياً ووافقت عليه، فيمكن استخدام غطاء التأمين العام أو الخاص الفوائد. ويجب على المنطقة التعليمية إبلاغك بأن موافقتك تعد أمراً طوعاً<sup>5</sup> وأن تتقدم بطلب موافقتك والحصول عليها عند كل مرة تلجأ فيها المنطقة لاستخدام غطاء التأمين الخاص الذي يغطي طفلك للحصول على تعليم خاص أو الخدمات ذات الصلة، ووفقاً للقوانين الفيدرالية، تسعى المنطقة التعليمية لأول مرة استخدام التأمين العام أو المزايا التي تغطي طفلك. وهذا يعني أنه على سبيل المثال، إذا طلبت المنطقة التعليمية استخدام التأمين الخاص بك لتوفير العلاج الطبيعي لطفلك مرة واحدة في الأسبوع على مدار العام الدراسي الذي يغطيه برنامج IEP، فلا بد من الحصول على موافقتك في بداية العام الدراسي من أجل استخدام التأمين الخاص بك لتوفير العلاج الطبيعي على مدار العام. فإذا ما أرادت المنطقة التعليمية فيما بعد استخدام التأمين الخاص بك من أجل تقديم خدمة أخرى، فإنه يتعين عليها مرة أخرى طلب موافقتك قبل استخدام التأمين الخاص بك.

### هل يمكن لمنطقتي الوصول إلى الفوائد الطبية الخاصة بي؟

يمكن لمنطقتك التعليمية الوصول إلى فوائد المساعدة الطبية لتلقي أموال من خلال برنامج مبادرة المعونة الطبية للتعليم الخاص (SEMI). ويمكن للمنطقة التعليمية الوصول إلى فوائد المساعدة الطبية فقط إذا تم توقيع استمارة الموافقة من قبل الوالدين. ولن يكون لتوقيع استمارة الموافقة أي تأثير على غطاء الصحة الطبية لدى طفلك. ويتطلب من المنطقة أيضاً إرسال تذكير للوالدين مرة واحدة كل عام تصف خلالها برنامج SEMI

### ما هو التقييم؟

التقييم هو العملية التي تستخدم لتحديد ما إذا طفلك يعاني من إعاقة. وتشمل هذه العملية استعراض أية بيانات ذات صلة، وعمل أي اختبارات فردية، وإجراء تقييمات وملاحظات لطفلك. لإجراء التقييم المبدئي، يلزم مشاركة اثنين على الأقل من أعضاء فريق دراسة الطفل<sup>6</sup> بالإضافة إلى اثنين من الأخصائيين<sup>7</sup> عند الحاجة والاقضاء. ومن الضروري إجراء تقييمين على الأقل لطفلك لتحديد أهليته للحصول على التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة. ويلزم إجراء كل تقييم منهما بواسطة شخص يتمتع بالتدريب المناسب وحاصل على تأهيل كاف لإجراء التقييم مثبت برخصته أو شهادته المهنية.

### متى يكون التقييم مطلوباً؟

يلزم إجراء التقييم عندما تجمعت أنت وأعضاء فريق دراسة الطفل ومدرس الطفل معاً وتقررون أن طفلك ربما يعاني من الإعاقة.

<sup>6</sup> إذا كنت غير موافق على استخدام التأمين الخاص بك، فلا يزال يتحتم على المنطقة الاستمرار في توفير الخدمة (الخدمات) بلا أية تكلفة عليك.

<sup>7</sup> إذا كانت الإعاقة المشتبه فيها هي عيب في الكلام، يمكن مشاركة أخصائي تخاطب كأحد عضوي فريق دراسة الطفل المطلوبين. يشمل الأخصائيون، على سبيل المثال لا الحصر، أخصائي التخاطب والمعالجين المهنيين والمعالجين الطبيعيين والأطباء النفسيين.

## هل يمكن استخدام عمليات التقييم/التقديرات الخاصة بطفلي التي أجراها شخص لا يعمل بالمنطقة التعليمية كأحدى عمليتي التقييم اللازمتين لإجراء التقييم المبدئي لطفلي؟

نعم. يمكن استخدام التقارير وعمليات التقييم التي قامت بإعدادها الفرق القائمة على دراسة الطفل أو الأشخاص الذين يقدمون الخدمات ذات الصلة (مثل العلاج الطبيعي أو خدمات اللغة والتخاطب) كتقييمات يستند إليها في التقييم المبدئي. ويلزم إعداد هذه التقييمات والتقارير من قبل أشخاص ممن يعملون لدى مدارس المناطق العامة (أو الخدمات التعليمية أو اللجان الموحدة) أو العيادات أو الوكالات المعتمدة من وزارة التعليم أو المتخصصين في الممارسة الخاصة. وحتى يكون صالحاً للاستخدام، يلزم أن يكون التقرير قد تم إعداده خلال العام المنصرم، كما يجب مراجعته من قبل أحد أعضاء الفريق القائم على دراسة الطفل أو شخص آخر بالمنطقة من المؤهلين لمراجعة التقرير. وإذا ما قالت المنطقة بأن التقرير يفي بالمتطلبات الواردة في تشريعات الولاية بشأن تقييم الطلاب، فيمكن استخدام التقرير كأحد التقييمين المطلوبين لطفلك.

## التقييم المستقل

### ما هو التقييم المستقل؟

التقييم المستقل هو التقييم الذي يقوم به شخص مؤهل من غير العاملين بالمنطقة التعليمية. فإذا كنت لا توافق على التقييم أو إعادة التقييم الذي أجرته المنطقة التعليمية، يحق لك طلب إجراء تقييم مستقل. وهذا يعني أنه من حَقك أن تقرر أن التقييم الذي أعدته المنطقة تم بشكل غير صحيح أو أنه غير كامل وأنت ترغب في إجراء تقييم من قبل آخرين.

يمكنك طلب أكبر (أو أقل) عدد ممكن من التقييمات المنفصلة كما ترغب عند طلب إجراء تقييم حالة مستقل. فعلى سبيل المثال، يمكنك أن تقرر أن واحدًا أو أكثر من التقييمات التي أعدتها المنطقة التعليمية، مثلاً تقييم التعليم أو التقييم النفسي لطفلك كان غير صحيح وأنت ترغب في إجراء تقييم (تقييمات) جديدة من قبل آخرين. أو قد ترى أن التقييم الذي أجرته المنطقة التعليمية كان لا بد وأن يتضمن تقييماً (تقييمات) لم تقم بها المنطقة التعليمية، ومن ذلك، التقييم الطبي أو السلوكي لطفلك.

بمجرد أن تتقدم بالطلب لإجراء تقييم مستقل بعد انتهاء المنطقة التعليمية من تقييمها أو إعادة التقييم، فإن التقييمات التي تقدمت بطلبها ستستكمل من قبل أشخاص آخرين (إن لم يمنع قاضي القانون الإداري ذلك). بعد استكمال التقييمات، لا يحق لك أن تطلب تقييماً مستقلاً آخر تتحمل تكاليفه المنطقة التعليمية حتى إعادة التقييم التالية لطفلك. لذلك، يلومك أن تتقدم بطلب إجراء كافة التقييمات التي ترى أنها ضرورية كجزء من طلبك بإجراء تقييم مستقل لأنه سيكون عليك أن تنتظر حتى إعادة التقييم قبل أن تتقدم بطلب آخر لإجراء تقييم مستقل تتحمل تكاليفه المنطقة التعليمية.

### ما هي متطلبات إجراء تقييم مستقل؟

لا يكلفك التقييم المستقل أية مصروفات، فهو يجري على نفقة الدولة. إذا طلب قاضي القانون الإداري إجراء تقييم مستقل كجزء من جلسة الاستماع القانونية، فلا بد أيضاً من الحصول عليه من المنطقة التعليمية على نفقة الدولة. لا بد أن تفي التقييمات المستقلة بنفس المتطلبات المتعلقة بالتقييمات التي تجريها المنطقة التعليمية.

### ما الذي سيحدث إذا كانت المنطقة التعليمية ترى أن تقييمها ملائماً؟

إذا ما رأته المنطقة التعليمية عدم الحاجة إلى إجراء تقييم مستقل، فيجب أن تطلب المنطقة التعليمية جلسة استماع قانونية خلال 20 يوماً من تلقي طلبك. وإذا قرر قاضي القانون الإداري أن التقييم الذي أعدته المنطقة كان ملائماً، لم يكون على المنطقة دفع تكاليف التقييم المستقل، وسيبقى لك الحق في الحصول على تقييم مستقل على نفقتك الخاصة.

## هل يجب أن تكون المنطقة التعليمية قد أجرت تقييمًا لطفلي في المجال (المجالات) التي أطلب بإجراء تقييم مستقل فيها قبل السماح لي بالحصول على تقييم مستقل؟

لا يمكن للمنطقة التعليمية تقييد حرك في إجراء تقييم مستقل باشرط أن تجري هي أو لآ تقييمًا في المجال أو المجالات التي لم يتم تقييمها ضمن تقييم الحالة الأولى أو إعادة التقييم. ولدى استلام طلبك، يجب على المنطقة التعليمية تزويدك بالمعلومات بشأن المكان الذي يمكنك أن تحصل منه على تقييم مستقل أو أن تطلب عقد جلسة استماع قانونية.

## أين يمكن الحصول على التقييم المستقل؟

يمكن الحصول على التقييم المستقل من أي منطقة تعليمية أخرى أو لجنة خدمات تعليمية أو لجنة موحدة أو العيادات أو الوكالات المعتمدة أو الممارس الخاص المعتمد و/أو المرخص له. ويلزم أن تزودك المدرسة بالمعلومات الخاصة بهذه الموارد.

## هل يمكن للمنطقة التعليمية فرض موانع أو قيود على اختيار القائمين بالتقييم؟

إذا وافقت المنطقة التعليمية على طلبك بإجراء تقييم مستقل، فيتعين عليها أن تمدك بالمعلومات حول الأماكن التي يمكن الحصول منها على التقييم المستقل. ومساعدة منها للمناطق التعليمية والآباء، توفر وزارة التعليم قائمة بالعيادات والوكالات المعتمدة. ويمكن للمناطق التعليمية اقتراح عدد من العيادات والوكالات الواقعة في المنطقة الجغرافية من هذه القائمة. ويجب أن يتمكن الوالدين من الحصول على التقييم المطلوب من بين القائمة المقترحة خلال إطار زمني مناسب وبالسعر الذي تحدده المنطقة.

إذا كنت لا توافق على اختيار موفر الخدمة من بين الأشخاص الذين رشحتهم المنطقة التعليمية، فإنه يلزم المنطقة النظر في طلبك للحصول على موفر خدمة آخر. بالإضافة إلى ذلك، يجب على المنطقة التعليمية النظر في طلبك بالحصول على نفس التقييم من أحد موفري الخدمة وإن كان أعلى تكلفة مما تدفعه المنطقة التعليمية. وإذا كانت المنطقة التعليمية لا توافق على طلبك، فيتحتم عليها طلب عقد جلسة استماع قانونية لرفض طلبك.

ولابد أن يجري هذا النظر وقرار المنطقة بمنح أو بطلب جلسة استماع قانونية لرفض الطلب خلال 20 يومًا من تلقي طلب إجراء التقييم المستقل.

## هل توجد أي ظروف تبرر للمنطقة التعليمية رفض طلب إجراء تقييم مستقل دون طلب جلسة استماع قانونية؟

نعم. يمكن أن ترفض المنطقة التعليمية القائم على التقييم الذي اختاره الوالد دون أن تحتاج لطلب جلسة استماع قانونية، إذا كان القائم على التقييم لا يحمل شهادة و/أو ترخيص من ولاية نيوجيرسي، عندما يكون من الضروري الحصول على شهادة و/أو ترخيص. بالإضافة إلى ذلك، فإنه يحق للوالد الحصول على تقييم حالة مستقل واحد (فلا يشمل أكثر من تقييم) لكل تقييم أولي أو إعادة تقييم. ولذلك، فبعد أن يتم إجراء التقييم المستقل أو بعد قرار قاضي القانون الإداري بعدم إجراء التقييم المستقل، يحق للمنطقة رفض الطلبات التالية بإجراء التقييم المستقل دون طلب جلسة استماع قانونية. وعند إعادة التقييم التالية، يمكن للوالد السعي للحصول على تقييم مستقل إذا كان الوالد لا يوافق على عملية إعادة التقييم هذه.

## ما الذي يلزم المنطقة التعليمية فعله عندما تتلقى التقييم المستقل؟

يجب على المنطقة التعليمية النظر في أي تقييم مستقل، بما في ذلك التقييم الذي تجريه على حسابك الخاص عند اتخاذ القرارات التي تتعلق ببرنامج التعليم الخاص بطفلك. ومع ذلك، لا تكون المنطقة التعليمية ملزمة بقبول تقرير التقييم أو دمج أي من توصياته في برنامج IEP الخاص بطفلك. وقد يتم عرض التقييم المستقل كدليل في جلسة استماع قانونية.

### كيف يتم تحديد الأهلية؟

عند استكمال التقييم، يتم تحديد الأهلية بشكل تعاوني في اجتماع وفقاً لمواد القانون *C.A.J.N* .A6:41-3.2(k)1<sup>8</sup>. للتمتع بالأهلية للحصول على التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة:

- يلزم أن يكون الطالب يعاني من إعاقة يتم تحديدها وفقاً لإحدى فئات الأهلية؛
  - لا بد أن يكون للإعاقة تأثير سلبي على الأداء التعليمي للطالب؛ و
  - لا بد أن يكون الطالب في حاجة إلى التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.
- يتعين على المنطقة التعليمية توفير نسخة من تقرير (تقارير) التقييم والوثائق التي سيتم استخدامها في تحديد الأهلية للوالد (أو الطالب البالغ، حسبما يكون الحال) في فترة لا تقل عن 10 أيام قبل عقد الاجتماع.

### برنامج التعليم الفردي (IEP)

#### ما هو برنامج التعليم الفردي؟

بعد تحديد أهلية طفلك للحصول على التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، يُعقد اجتماع لوضع برنامج التعليم الفردي (IEP) الخاص بطفلك. وبرنامج IEP هو خطة مكتوبة تصف بالتفصيل برنامج التعليم الخاص لطفلك. ويجب أن يصف البرنامج مستوى الأداء الحالي لطفلك والاحتياجات التعليمية الخاصة به، كما يجب أيضاً أن يتضمن أهدافاً سنوية مفصلة وقابلة للقياس بالإضافة إلى أهداف قصيرة الأجل أو معايير للتقييم.

#### من هم الأشخاص الواجب حضورهم اجتماع IEP؟

يجب على الأشخاص التالي ذكرهم حضور اجتماعات برنامج IEP، إلا إذا تم إفاؤهم من حضور الاجتماع بموافقتك وفقاً للإجراءات الواردة في صفحة 2:

- الطالب، إذا كان ملائماً<sup>9</sup>؛
- الوالد؛
- مدرس تعليم عام واحد على الأقل (إلى الحد الملائم)، إذا كان الطالب يشارك أو سوف يشارك في التعليم المنتظم؛
- مدرس تعليم خاص واحد على الأقل (أو موفر خدمة التعليم الخاص حسب الاقتضاء)؛
- عضو واحد على الأقل من الفريق القائم على دراسة الطفل؛
- مدير الحالة؛
- ممثل المنطقة التعليمية؛
- آخرون بمعرفة الوالد أو المنطقة التعليمية؛ و
- إذا كان ستم مناقشة الانتقال في اجتماع IEP، ممثل لأي هيئة أخرى قد توفر أو تدفع تكاليف الخدمات؛ و
- بناءً على طلب الوالد، منسق الخدمات في القسم ج للطالب المنتقل من برنامج التدخل المبكر إلى برنامج التعليم الخاص بالقسم ب الذي تقدمه المنطقة التعليمية.

<sup>8</sup>الطلاب الذين يعانون من اضطرابات الكلام و/أو اللغة قد يكونوا مؤهلين لخدمات التخاطب-اللغة فقط إلى الحد الموضه في المادة القانونية 6A:14-3.6 *N.J.A.C.* بداية من سن 14، يجب دعوة الطالب لحضور اجتماع برنامج التعليم الفردي للمشاركة في الانتقال إلى حياة البالغين.

## يحق لك مما يلي:

- الحصول على نسخة من برنامج IEP الخاص بطفلك؛
- إحضار آخرين معك للاجتماعات؛
- تسجيل اجتماعات IEP على أشرطة إذا أعملت الآخرين شفهيًا أو كتابيًا، قبل بدء عقد الاجتماع برغبتك في تسجيل وقائع الاجتماع؛
- تنفيذ برنامج IEP في خلال 90 يومًا من تلقي المدرسة موافقتك على التقييم الأول؛
- تنفيذ برنامج IEP على وجه السرعة فور انتهاء اجتماع IEP؛
- مراجعة برنامج IEP سنويًا على الأقل؛ و
- التوسع في خدمات العام الدراسي بناءً على دراسة فريق برنامج IEP

## الانتقال إلى حياة البالغين

### ماذا يُقصد بتخطيط عملية الانتقال؟

التخطيط للانتقال أمر غير رسمي، وهي عملية تعاونية بعيدة المدى من شأنها أن تساعد طفلك على الانتقال بنجاح من المدرسة إلى عالم سن الرشد. تتطلب اللوائح الخاصة بولاية نيو جيرسي أن يبدأ التخطيط ليتم تناوله في برنامج IEP الذي سيحتل مكانة للعام الدراسي الذي يبلغ فيه طفلك عامه الـ 14 سنة، أو أقل إذا قام فريق IEP بتحديد سنه على نحو ملائم. يستمر التخطيط لعملية الانتقال ليتم تناولها في برنامج IEP لطفلك كل عام حتى التخرج أو إتمام المرحلة الثانوية الدراسية.

### من الذي يشترك في التخطيط لعملية الانتقال؟

يتضمن عادة التخطيط لعملية الانتقال فريق IEP، وأفراد الأسرة الآخرين، وطاقم عمل المدرسة، وموظفين من وكالات أخرى، وأصحاب العمل وغيرهم من أعضاء المجتمع. عندما يتم تضمين التخطيط لعملية الانتقال في برنامج IEP، يجب دعوة الطالب لحضور اجتماع IEP ويصبح عضوًا لا يتجزأ من فريق برنامج IEP

### ما هي مكونات التخطيط لعملية الانتقال؟

فيما يلي المكونات الأساسية الخاصة بتخطيط عملية الانتقال في برنامج IEP للأطفال الذين يتراوح أعمارهم سن الـ 14 عام فأكثر:

- بيان نقاط قوة الطفل، والاهتمامات، والمفضلات
- تحديد مسار الدراسة (عناوين الدورة خلال فترة برنامج IEP وما بعدها)
- تحديد الاستراتيجيات و/أو الأنشطة التي تهدف إلى مساعدة الطفل في تطوير وتدريب الأهداف فيما بعد مرحلة التعليم الثانوي
- وصف الحاجة للتشاور (المعلومات و/أو المشورة) من وكالات أخرى (مثل قسم خدمات إعادة التأهيل المهني، نظام الرعاية للأطفال، قسم الإعاقات التنموية، وما إلى ذلك)
- بيان من الروابط اللازمة بين الهيئات والمسؤوليات
- يتم تضمين المكونات الأساسية الإضافية كجزء من التخطيط لعملية التحويل في برنامج IEP للأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 16 سنة فأكثر:
- أهداف الطفل لما بعد المرحلة الثانوية تستند إلى تقييمات الانتقال المناسبة للفئة العمرية ذات الصلة بالتدريب والتعليم والتوظيف، وإذا كان ذلك مناسبًا، والعيش المستقل
- الخدمات الانتقالية المطلوبة لمساعدة الطفل في الوصول إلى تلك الأهداف بعد المرحلة الثانوية (مجموعة منسقة من الأنشطة / الاستراتيجيات التي تشمل التعليم والخدمات ذات الصلة، وخبرات المجتمع، وتطوير العمل وغيرها من أهداف الكبار الذي يعيشون مرحلة بعد الدراسة، وعند الاقتضاء، الحصول على مهارات الحياة اليومية وتقييم مهني وظيفي)
- للحصول على معلومات إضافية حول تخطيط النقل، اطلع على قسم الموارد من هذه الوثيقة.

### كم عدد المرات التي يلزم إعادة تقييم طفلي فيها؟

يلزم إعادة تقييم طفلك في خلال ثلاثة أعوام من إجراء تقييم له إلا إذا قدمت موافقة على التنازل عن عملية إعادة التقييم التي تجرى كل ثلاثة أعوام. وفي حالة تقديم مثل هذه الموافقة، فإن السنوات الثلاث التالية لإعادة التقييم تبدأ في تاريخ تقديمك للموافقة الكتابية على التنازل عن إعادة التقييم. وقد تجرى إعادة التقييم في فترة أقل من ثلاث سنوات إذا اقتضت الظروف ذلك أو إذا طلبت أو طلب مدرس طفلك ذلك. ومع ذلك، يحق للمنطقة التعليمية رفض طلب إعادة التقييم الخاص بك الذي يتم تقديمه خلال سنة واحدة من تاريخ آخر عملية تقييم أجريت لطفلك. إضافة إلى ذلك، يجب على المنطقة التعليمية إعادة تقييم طفلك قبل أن تتخذ قراراً بأنه لم يعد طفلاً يعاني من إعاقة ولم يعد مؤهلاً للتعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.

### ما هي متطلبات إعادة التقييم؟

يجب أن يجتمع فريق IEP لمراجعة البيانات الحالية واتخاذ القرار بشأن ما إذا كان الأمر يتطلب إجراء اختبارات إضافية لتقرير ما إذا كان ينبغي الاستمرار في حصول طفلك على خدمات التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة. وقد يقرر فريق IEP عدم الحاجة إلى معلومات إضافية لتحديد أهلية طفلك للحصول على خدمات التعليم الخاص. وبصفتك عضواً في الفريق، يحق لك عدم الموافقة على القرار كما يحق لك التقدم بطلب للمنطقة التعليمية لإجراء تقييم لطفلك. عندها، يتحتم على المنطقة التعليمية تقييم طفلك لتحديد أهليته (أو عدم أهليته).

### هل تحتاج المنطقة التعليمية إلى موافقتي لإجراء الاختبارات كجزء من إعادة تقييم طفلي؟

يجب على المدرسة الحصول على موافقتك قبل إجراء أي اختبارات كجزء من عملية إعادة تقييم طفلك. ومع ذلك، فإذا كان بإمكان المدرسة إثبات أنها حاولت الحصول على موافقتك على إعادة تقييم طفلك لكنك لم تستجب، فيحق لها إذن مواصلة عملية التقييم كما هو مقرر.

## نقل الحقوق عند الوصول إلى سن الرشد

### ما هي الحقوق التي أملكها عندما يبلغ طفلي سن 18 عاماً؟

عندما يبلغ طفلك سن 18 عاماً، سوف تنتقل كافة الحقوق التي يمنحها قانون التعليم الخاص إلى طفلك ما لم تعين المحكمة وصياً قانونياً على طفلك. وسوف تتسلم أنت وابنك الطالب البالغ كلاهما كافة الإخطارات المطلوبة الواردة ضمن حقوق الوالدين هذه. وقبل بلوغ طفلك عامه الـ 18 بثلاثة أعوام على الأقل، يجب على المدرسة إعلامك أنت وطفلك بنقل هذه الحقوق.

## عمليات تنسيب الراشدين من خارج الولاية

### ما الذي ينبغي على الوالدين النظر إليه عند حضور الطلاب عمليات التنسيب من خارج الولاية في سن 21؟

عند مناقشة إمكانية التنسيب من خارج الولاية، ينبغي على الوالدين اعتبار أن أي طالب من ذوي الإعاقة التنموية الذي يتم وضعه في منشأة تعليمية خارج الولاية بعد يناير 1، 2016، لن يكون قادراً على الوصول إلى أي تمويل للخدمات من خارج الولاية من قسم الإعاقات التنموية بولاية نيو جيرسي بمجرد وصول الطالب عمر الواحد وعشرين عاماً (21).



### هل يحق لي الإطلاع على سجلات طفلي التعليمية؟

تلتزم المناطق التعليمية بالحفاظ على سرية المعلومات المدرجة في سجل طفلك التعليمي. ومع ذلك، يجب على المدرسة العامة التي تحتفظ بسجلات طفلك التعليمية أن تمنحك صلاحية فحص/مراجعة سجلات طفلك ما لم يتم إخطار المدرسة كتابياً بصورة قانونية بأن الحقوق المخولة لك تم إنهاؤها بموجب قانون الدولة، مثل حقول الوصاية أو الطلاق.

#### يحق لك مما يلي:

- طلب الإطلاع على قائمة بكافة أنواع السجلات المحفوظة بخصوص طفلك ومعرفة مكان حفظ هذه السجلات؛
- مطالعة أي من سجلات طفلك التعليمية التي يتم حفظها أو استخدامها من قبل المنطقة التعليمية:
  - دون تأخير غير مبرر؛
  - قبل عقد أي جلسة اجتماع أو سماع لفريق IEP؛ و
  - خلال 10 أيام من طلب مطالعة السجلات.
- (إن أمكن، يلزم أن يكون هذا الطلب كتابياً.)
- طلب تفسير وترجمة للسجلات؛
- الحصول على نسخ من السجلات. ويجوز للمدرسة فرض رسوماً بسيطة على النسخ إذا كانت هذه الرسوم لن تمنعك من مراجعة السجلات. ولا يحق للمدرسة فرض رسوم على البحث عن السجلات أو استردادها؛
- تلقي الإخطارات قبل إتلاف المعلومات المدونة في سجلات طفلك؛ و
- إبداء موافقتك أو رفضك لمشاركة سجلات طفلك مع أي شخص لا يملك أي غرض تعليمي أو قانوني ببلر الإطلاع عليها.

يجب أن تحتفظ المدرسة بسجل يضم الأشخاص الذين تمكنوا من مطالعة سجل طفلك بحيث يحتوي على الأسماء والتواريخ والغرض من المطالعة. ويحق لك معرفة، بناءً على طلبك، هويات الأشخاص الذين يتم تزويدهم بمعلومات من سجلات طفلك وتاريخ منحهم هذه المعلومات وكيفية استخدامها.

ويتحتم على المنطقة التعليمية الحصول على موافقتك قبل الكشف عن أي معلومات تكشف هوية طفلك لأي شخص ليس مفوض قانوناً بغير ذلك في الوصول إليها (انظر صفحة 5).

ويمكنك بناءً على موافقة كتابية تزود بها المدرسة، أن تجعل شخصاً آخر يتسلم و/أو يراجع السجلات نيابةً عنك. إذا كان أحد السجلات يحتوي على معلومات عن أكثر من طفل، فلا يحق لك الإطلاع سوى على المعلومات الخاصة بطفلك.

### هل يحق لي مراجعة سجلات طفلي عندما يصبح طالباً بالغاً؟

يمكنك الوصول إلى كافة سجلات طفلك التعليمية التي تحتفظ بها المدرسة إلى أن يبلغ سن 18 سنة. وبعد نقل الحقول عند بلوغه سن الرشد، لا يحق لك الوصول إلى سجلات طفلك التعليمية إلا إذا كان طفلك لا يزال يعتمد عليك مادياً أو إذا كان لا يزال مسجلاً في نظام المدارس العامة أو إذا حصلت على موافقة من ابنك الراشد بمطالعتها.

### كيف يمكنني تغيير سجلات طفلي؟

يحق لك أن تطلب من المنطقة التعليمية تغيير سجلات طفلك التعليمية إذا كنت ترى أن هذه السجلات:

- لا تمت بصلة؛
- غير دقيقة؛
- لا تحمي حقوق الخصوصية أو الحقوق الأخرى لطفلك؛ أو
- غير ملائمة بطريقة أخرى.

<sup>10</sup>لوائح سجلات الطلاب منصوص عليها في القانون الإداري لولاية نيو جيرسي 6A:32. N J A C. ويتعين على المنطقة التعليمية تزويدك بنسخة من هذه اللوائح عند الطلب.

إذا طلبت من المنطقة التعليمية تغيير سجل طفلك، فإن لك الحق في تلقي قرار بشأن طلبك. ويمكن للمنطقة التعليمية أن تقرر إجراء التغيير وإخطارك بالتغيير كتابياً؛ أو يجب أن تجتمع بك المنطقة التعليمية خلال 10 أيام لتحديد إمكانية إدخال التغيير.

وإذا ما قررت المنطقة التعليمية عدم إدخال التغيير، فيلزمها أن تخطرك برفضها وبحقك في استئناف القرار بطلب عقد جلسة استماع من المفوض التعليمي بمقتضى المادة 6A:3 N.J.A.C.

إذا ما قرر المفوض، بعد جلسة الاستماع، أن السجلات لا تحتاج إلى تغيير، فعلى المنطقة التعليمية إخطارك كتابياً بحقك في إضافة بيان إلى سجلات طفلك توضح فيه أسباب عدم موافقتك على سجلات المدرسة. ويجب الاحتفاظ بهذا البيان في سجلات طفلك طالما ظل السجل المعني محفوظاً ويجب الكشف عنه عندما يتم الكشف عن السجل.<sup>11</sup>

### متى يتم تعيين والد بديل وما هو دوره؟

عندما يتعذر تحديد والد الطالب أو معرفة مكانه بعد بذل الجهود المعقولة، أو عندما يكون لإحدى الهيئات الحكومية حق الوصاية على الطالب، أو عندما يكون الطالب خاضعاً لوصاية الولاية، أو عندما يكون الطالب شاباً شريداً غير مصحوب كما هو محدد في القانون الفيدرالي، يجب تعيين والد بديل لهذا الطالب. يمثل الوالد البديل الطالب في كافة الأمور المتعلقة بالتحديد والتقييم وتطوير برنامج IEP وفي تنسيق الطالب وتوفير تعليم عام مجاني ومناسب (FAPE) له.

ويجب على المنطقة التعليمية المسؤولة أن تطبق طريقة لتحديد ما إذا كان الطفل يحتاج إلى تعيين والد بديل له وأن تقوم بتعيين الوالد البديل للطفل عند اللزوم. وبالإضافة إلى ذلك، يجب أن تبذل المنطقة التعليمية جهوداً كبيرة لتعيين والد بديل خلال 30 يوماً من تحديد ضرورة تعيين والد بديل الطالب. وعلى المنطقة التعليمية المسؤولة التأكد من أن كل والد بديل يستوفي المعايير التالية:

- يجب ألا يكون للشخص أية مصلحة تتعارض مع مصالح الطالب الذي يمثله؛
  - يجب أن يكون الشخص ملماً بالمعارف والمهارات التي من شأنها ضمان التمثيل الملائم للطالب؛
  - يجب ألا يكون سن الشخص عن 18 سنة على الأقل؛ و
  - لا يصح أن يكون الشخص موظفاً بالمنطقة التعليمية أو وزارة التعليم بولاية نيوجيرسي أو أي هيئة أخرى ذات صلة بالتعليم أو رعاية الأطفال. (إذا كانت المنطقة التعليمية تدفع مكافأة للوالد البديل عن أدائه لهذا الدور فقط، فإن هذا الشخص لا يعتبر موظفاً لدى المنطقة التعليمية.)
- أخيراً، لا يجوز للمنطقة التعليمية استبدال والد بديل بلا سبب، وإذا كانت المنطقة التعليمية تدفع مكافأة للوالد البديل مقابل أدائه هذا الدور، يجب أن يخضع هذا الشخص لفحص التاريخ الجنائي وفقاً للقاعدة القانونية 18A:6-7.1 N.J.S.A.

<sup>11</sup> وفقاً لقانون سجلات الطلاب، (e) 6A:32-7.4 N.J.A.C.، يجب الاحتفاظ بسجلات الطالب الصادر بها تكليف لمدة خمس سنوات بعد التخرج أو الانتهاء من المنطقة التعليمية أو بلوغ سن الـ 23 عاماً أيهما يكون أطول.

### في حالة عدم موافقتي على برنامج المنطقة التعليمية وإلحاق طفلي بمدرسة غير عامة (خاصة)، فمن المسؤول عن سداد التكاليف؟

من حق طفلك الحصول على تعليم عام مجاني مناسب. إذا كان طفلك ملتحقًا بمدرسة عامة وكنت غير موافق على برنامج التعليم الخاص للمنطقة التعليمية، فيمكنك اختيار إلحاق طفلك بمدرسة خاصة أو غير عامة أو برنامج طفولة مبكرة خاصة ترى أنه يلبي احتياجات التعليم الخاص لطفلك. ويتعين عليك تحمل التكاليف، ما لم يثبت في جلسة استماع قانونية أن المنطقة فشلت في توفير تعليم عام مجاني مناسب لطفلك وأن المدرسة التي اخترتها مناسبة لتلبية الاحتياجات التعليمية لطفلك.

### ماذا يجب أن أفعل إذا كنت أرغب في مطالبة المنطقة التعليمية بتعويض عن تكاليف المدرسة غير العامة (الخاصة)؟

إذا كان طفلك يتلقى برنامج IEP مطورًا من قبل المنطقة التعليمية، فيمكنك إلحاق الطفل بمدرسة غير عامة (خاصة) والمطالبة بتعويض من المنطقة. يجب عليك إعلام المنطقة التعليمية في اجتماع لبرنامج التعليم الفردي أو تقديم إخطار كتابي إلى المنطقة التعليمية في غضون 10 أيام على الأقل (باستثناء العطلات الأسبوعية فقط) قبل تسجيل طفلك في المدرسة غير العامة (الخاصة). ويجب أن تذكر سبب اختلافك مع برنامج التعليم الفردي الذي توفره المنطقة التعليمية، وتعيين المكان المقترح من المنطقة التعليمية، ونييتك تسجيل طفلك في مدرسة غير عامة (خاصة). إذا قدمت لك المنطقة التعليمية إخطارًا كتابيًا بنيته تقييم طفلك قبل نقل الطفل من المدرسة العامة، يتعين عليك تقديم الطفل إلى المنطقة التعليمية لتقييمه من أجل حماية حقه في التعويض.

يمكن أن يؤدي التقصير في إعلام المنطقة التعليمية بنيته تعيين مكان خاص لطفلك على نفقة الولاية، أو التقصير في تقديم طفلك للتقييم أو أي إجراء آخر غير معقول من جانبك، إلى اتخاذ قاضي القانون الإداري قرارًا بتخفيض أو إلغاء التعويض المخصص لإلحاق طفلك بالمدرسة الخاصة.

## إلحاق الطفل بمدرسة غير عامة (خاصة) - بسبب التفضيل (خدمات المشاركة العادلة)

### إذا كنت قد ألحقت طفلي بمدرسة غير عامة (خاصة) لأنني أفضل نوعية التعليم المقدم من المدرسة غير العامة، هل لطفلي الحق في الحصول على تعليم خاص والخدمات ذات الصلة من منطقة تعليمية عامة؟

لا يكون لطالب يعاني من إعاقة وقام أحد والديه بالحقاقه بمدرسة غير عامة حق شخصي في تلقي جزء أو كل التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة التي كان سيتلقاها في حالة التحاقه بمدرسة عامة. ومع ذلك، من حق الطفل أن تتم إحالته إلى فريق دراسة أطفال لتقييم أهليته للحصول على التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة.

إذا كان طفلك في مرحلة ما قبل الدراسة وملتحقًا ببرنامج طفولة مبكرة، تتحمل المنطقة التعليمية في منطقة إقامتك مسؤولية تحديد وضع الطفل، وتقييم أهليته للتعليم الخاص والخدمات ذات الصلة، إذا كان ذلك مناسبًا. إذا وجد أن طفلك مؤهل، تقدم المنطقة التعليمية في محل إقامتك برنامجًا مصممًا لتوفير تعليم عام مجاني ملائم له. يتم تقديم هذا البرنامج عقب الالتحاق بالمنطقة التعليمية العامة وفي مكان يتم تحديده بواسطة فريق برنامج التعليم الفردي. إذا رفضت البرنامج المقدم بواسطة المنطقة التعليمية في منطقة إقامتك لأنك ترغب في بقاء طفلك في برنامج الطفولة المبكرة، يحق لك الذهاب إلى المنطقة التعليمية التي يحضر فيها طفلك برنامج الطفولة المبكرة (قد تكون نفس المنطقة) والسعي للحصول على خطة خدمة وخدمات. لا تتم كتابة خطة خدمة إلا إذا كان طفلك سيتلقى الخدمات ولا يحتاج إلى تضمين مستوى الخدمات التي يمكن أن تقدمها منطقة تعليمية عامة إذا كان طفلك مسجلًا في المنطقة.

إذا كان طفلك في برنامج التعليم من الروضة حتى الصف الثاني عشر، سيحدد فريق دراسة الأطفال التابع للمنطقة التعليمية التي يحضر فيها طفلك بمدرسة غير عامة (منطقة الحضور) ما إذا كان يلزم تقييم طفلك. في حالة الحاجة إلى التقييم، يجب أن يقوم الفريق بإجراء التقييمات دون تحملك لأي تكاليف وأن يحدد ما إذا كان طفلك مؤهلًا لتلقي التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة. إذا تقرر أن طفلك مؤهل، سيتم وضع خطة خدمة فقط إذا كان طفلك سيتلقى الخدمات.

## ما هي حقوقي إذا كنت لا أوافق على تقييم أو تحديد الأهلية؟

يمكنك طلب الوساطة أو جلسة استماع قانونية إذا قرر فريق دراسة الأطفال أن الحالة لا تستدعي إجراء تقييم أو إذا كنت لا توافق على خطة التقييم. يمكنك طلب إجراء تقييم مستقل بدون تكلفة إذا كنت لا توافق على التقييم الذي تم إجراؤه بواسطة الفريق. كما يمكن لك طلب الوساطة أو جلسة استماع قانونية إذا كنت لا توافق على تحديد الأهلية. (انظر الأقسام الخاصة بالوساطة وجلسة الاستماع القانونية، الصفحتان 15 و 17).

## إذا تقرر أن طفلي مؤهل وكنت لا أوافق على عرض الخدمات، ما هي حقوقي؟

ليس من حقك طلب وساطة أو جلسة استماع قانونية للاعتراض على مقترح التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة المعروضة لطفلك في خطة خدمة. يسري ذلك حتى لو قررت المنطقة عدم توفير أي خدمات.<sup>12</sup>

بالنسبة للخلافات المتعلقة بتوفير الخدمات بواسطة المنطقة التي تقع بها المدرسة غير العامة، يمكنك تقديم شكوى. سيحدد OSEP ما إذا كانت منطقة الحضور (المنطقة التعليمية التي يحضر فيها طفلك بمدرسة غير عادية) قد استخدمت الإجراءات السليمة لتحديد أي الأطفال سيتلقون خدمات وما إذا كان يتم تقديم الخدمات بالفعل.

## حل الخلافات

### ماذا يحدث لو لم أتفق مع المنطقة التعليمية على التحديد أو التقييم أو التصنيف أو الوضع التعليمي أو توفير تعليم عام مجاني مناسب؟

قد يحدث ألا تتفق مع المنطقة التعليمية في وقت ما. يمكن حل العديد من الخلافات عن طريق التواصل مع معلم طفلك، أو مدير الحالة، أو مدير المدرسة، أو غيرهم من العاملين في المنطقة التعليمية. هناك أيضا إجراءات مقررة بموجب قانون الولاية والقانون الفيدرالي لمعالجة مخاوفك، مثل حل الشكاوى أو الوساطة أو جلسة الاستماع القانونية.

## الوساطة الطوعية

### ما هي الوساطة؟

الوساطة هي طريقة لمناقشة وحل الخلافات بينك وبين المنطقة التعليمية بمساعدة شخص آخر مدرب محايد يعرف باسم الوسيط.

### أين ومتى تحدث الوساطة؟

يحدث الوساطة في اجتماع (مؤتمر) يعقد بواسطة وسيط في وقت ومكان ملائمين بشكل معقول للمشاركين. سيتم تحديد موعد الاجتماع خلال 15 يوما من تاريخ استلام طلب كتابي.

<sup>12</sup>إذا اخترت إلحاق طفلك بالمدراس العامة وطلب برنامج تعليم فردي، يسمح لك بطلب عقد جلسة استماع قانونية للاعتراض على البرنامج والخدمات في برنامج التعليم الفردي.

## كيف يتم اختيار الوطاء؟

لا يعمل الوطاء لدى SEA. يتم اختيارهم على أساس التناوب. عند تلقي طلب وساطة، يتم تعيين الوسيط المتاح التالي لعقد مؤتمر الوساطة.

## من يمكنه طلب وساطة؟

يمكن لك أو للمنطقة التعليمية طلب وساطة إذا كان يوجد خلاف.

## كم تبلغ تكلفة الوساطة؟

يتم توفير الوساطة بدون تكلفة تتحملها أنت أو المدرسة.

## كيف يمكنني طلب وساطة؟

يجب أن يتضمن طلب وساطة:	يمكنك تقديم طلب كتابي إلى:
بيان بالمسألة (المشكلة)؛ تحديد الإغائة (الحل) المطلوب؛ و إثبات أنه تم إرسال نسخة من الطلب إلى المنطقة التعليمية.	Director Office of Special Education Programs New Jersey Department of Education P.O. Box 500 Trenton, New Jersey 08625-0500 أو يمكنك إرسال طلبك بالبريد الإلكتروني إلى: osepdisputeresolution@doe.state.nj.us

مرفق في نهاية هذا الكتيب نموذج طلب يمكن استخدامه لطلب الوساطة. يرجى ملاحظة أنه لا يلزم استخدام هذا المثال لنموذج الطلب. مع ذلك، سيساعد توفير المعلومات المطلوبة على تعجيل النظر في طلبك.

## هل يمكن لأحد الوالدين طلب الوساطة من خلال البريد الإلكتروني أو وسائل التقديم الإلكتروني الأخرى؟

بدءاً من 1 يوليو 2016، سوف يقبل OSEP طلبات الوساطة، وجلسة الاستماع القانونية، والإغائة الطارئة (الطلب فقط؛ يجب إرسال المرفقات بشكل منفصل عن طريق البريد العادي) إلكترونياً من خلال عنوان بريد إلكتروني يحتفظ به ويراقبه OSEP. سيتم استخدام عنوان البريد الإلكتروني الذي تم إنشاؤه حديثاً حصرياً لتقديم الطلبات ولن يتم استخدامه للتواصل مع الأطراف أو ممثليهم. يجب حفظ الالتماسات المستكملة كوثائق في صيغة Adobe PDF وتقديمها كملف مرفق برسالة بريد إلكتروني يتم إرسالها إلى: [osepdisputeresolution@doe.state.nj.us](mailto:osepdisputeresolution@doe.state.nj.us). Adobe Acrobat Reader هو برنامج قارئ للوثائق متاح للتحميل مجاناً على الرابط التالي: <https://get.adobe.com/reader/>. يرجى ملاحظة أن طلبات التحقيق في الشكاوى، أو إنفاذ اتفاق الوساطة أو إنفاذ قرار نهائي صادر عن مكتب القانون الإداري لن يتم قبولها عن طريق البريد الإلكتروني، ويجب إرسالها بالبريد أو بالفاكس إلى مكتب برامج التعليم الخاص لكي يتم قبولها ومعالجتها.

## هل يمكنني أن أحضر محامي أو فريق دفاع إلى مؤتمر الوساطة؟

يمكنك أن تحضر محامي و/أو فريق دفاع معك لمساعدتك في مؤتمر الوساطة. يمكن للمنطقة التعليمية أيضاً أن تحضر محامي إلى مؤتمر الوساطة حتى لو لم تفعل أنت ذلك.

## ماذا يحدث لطفلي أثناء الوساطة؟

بدايةً من الوقت الذي يتم فيه استلام طلب سليم للوساطة وحتى يتم الانتهاء من الوساطة، لا يمكن تغيير تصنيف أو برنامج أو تعيين وضع طفلك إلا إذا اتفقت مع المدرسة على إجراء التغيير أو قمت أنت أو المنطقة بطلب إغائة طارئة (انظر صفحة 20) ووافق قاضي القانون الإداري (ALJ) على هذا الطلب.

## ماذا يحدث إذا تم التوصل إلى اتفاق؟ وفي حالة عدم التوصل إلى اتفاق؟

إذا توصلت أنت والمنطقة التعليمية إلى اتفاق، ستتم كتابته بواسطة الوسيط ويتم التوقيع عليه بواسطة الوسيط وبواسطة المنطقة التعليمية. أما إذا لم تسفر المناقشات أثناء الوساطة عن اتفاق كتابي، سيتم تسجيل التاريخ وأسماء الأشخاص الحاضرين للوساطة فقط. تعتبر مناقشات الوساطة سرية ولا يمكن استخدامها كدليل في جلسة استماع. لا يمكن تسجيل مؤتمرات الوساطة على أشرطة.

## ماذا يحدث إذا احتاج الطرفان إلى مزيد من الوقت لاستكمال الوساطة؟

إذا اتفق الطرفان على أن هناك حاجة إلى المزيد من الوقت للحصول على معلومات إضافية أو استكشاف الخيارات، يمكن للوسيط والأطراف تمديد الوساطة لفترة زمنية مناسبة.

## ماذا يحدث إذا لم تمتثل المنطقة التعليمية للاتفاق الذي تم التوسط للوصول إليه؟

إذا كنت تعتقد أن المنطقة التعليمية لم تنفذ الاتفاق الذي تم التوسط للوصول إليه كما هو كتابي، يمكنك طلب إنفاذ الاتفاق عن طريق تعبئة النموذج المناسب وتقديمه إلى مدير مكتب برامج التعليم الخاص على العنوان المذكور أعلاه أو عن طريق السعي لإنفاذه بواسطة المحكمة. مرفق في نهاية هذا الكتيب نموذج يمكن استخدامه لطلب إنفاذ اتفاق الوساطة.

## ما الذي قد يحدث إذا لم أكن أريد الوساطة؟

الوساطة اختيارية ولا يجوز استخدامها لتأخير أو رفض الحق المكفول لك في جلسة استماع قانونية. مع ذلك، يمكن للمنطقة التعليمية تقرير إجراءات تتطلب منك التحدث مع وسيط الولاية لمناقشة الفوائد المترتبة على الوساطة، إذا اخترت عدم استخدام عملية الوساطة.

## جلسات الاستماع القانونية

### ما هي جلسة الاستماع القانونية؟

جلسة الاستماع القانونية هي عملية قانونية يتم فيها تسوية الخلاف بينك وبين الإدارات التعليمية عن طريق قاضي القانون الإداري (ALJ) التابع لمكتب القانون الإداري (OAL).

### من الذين يمكنهم طلب جلسة استماع قانونية؟

يمكنك أو يمكن للمنطقة التعليمية طلب جلسة استماع قانونية محايدة في حالة وجود خلاف حول التحديد أو التقييم أو البرنامج أو تعيين المكان أو توفير تعليم مجاني مناسب لطفلك.

### كيف يمكنني طلب جلسة استماع قانونية؟

يجب في طلب جلسة استماع قانونية:	يمكنك تقديم طلب كتابي إلى:
إعطاء اسم و سن الطفل؛ إعطاء عنوان الطفل؛ تحديد المدرسة التي يدرس بها الطفل؛ وصف المشكلة والحقائق المتعلقة بالمشكلة؛ اقتراح حل للمشكلة؛ و إثبات أنه تم إرسال نسخة من الطلب إلى المنطقة التعليمية. في حالة الطفل المتشرد، معلومات الاتصال المتاحة للطفل واسم المدرسة التي يدرس بها.	Director Office of Special Education Programs New Jersey Department of Education P.O. Box 500 Trenton, New Jersey 08625-0500 أو يمكنك إرسال طلبك بالبريد الإلكتروني إلى: osepdisputeresolution@doe.state.nj.us

مرفق نموذج في نهاية هذا الكتيب يمكن استخدامه لطلب جلسة استماع قانونية. قد يؤدي التقصير في توفير المعلومات المذكورة أعلاه إلى: (1) رفض طلبك لأنه غير مكتمل، أو (2) تأخير الإجراءات، أو (3) تخفيض أتعاب أي محامي يحق لك الحصول عليها إذا كسبت قضيتك. يرجى ملاحظة أنه لا يلزم استخدام هذا المثال لنموذج الطلب. مع ذلك، سيساعد توفير المعلومات المطلوبة على تعجيل النظر في طلبك.

## هل يمكن لوالد التقدم بطلب إجراء قانوني من خلال البريد الإلكتروني أو وسيلة تقديم إلكترونية أخرى؟

بدءاً من 1 يوليو 2016، سوف يقبل OSEP طلبات الوساطة، وجلسة الاستماع القانونية، والإغاثة الطارئة (الطلب فقط؛ يجب إرسال المرفقات بشكل منفصل عن طريق البريد العادي) الإلكتروني من خلال عنوان بريد إلكتروني يحتفظ به ويراقبه OSEP. سيتم استخدام عنوان البريد الإلكتروني الذي تم إنشاؤه حديثاً حصرياً لتقديم الطلبات ولن يتم استخدامه للتواصل مع الأطراف أو ممثلهم. يجب حفظ الالتماسات المستكملة كوثائق في صيغة Adobe PDF وتقديمها كملف مرفق برسالة بريد إلكتروني يتم إرسالها إلى: [osepdisputeresolution@doe.state.nj.us](mailto:osepdisputeresolution@doe.state.nj.us). Adobe Acrobat Reader هو برنامج قارئ للوثائق متاح للتحميل مجاناً على الرابط التالي: <https://get.adobe.com/reader/>. يرجى ملاحظة أن طلبات التحقيق في الشكاوى، أو إنفاذ اتفاق الوساطة أو إنفاذ قرار نهائي صادر عن مكتب القانون الإداري لن يتم قبولها عن طريق البريد الإلكتروني، ويجب إرسالها بالبريد أو بالفاكس إلى مكتب برامج التعليم الخاص لكي يتم قبولها ومعالجتها.

## هل يمكنني طلب الوساطة وجلسة استماع قانونية في نفس الوقت؟

نعم. يمكنك أو يمكن للمنطقة التعليمية طلب الوساطة كجزء من طلب جلسة استماع قانونية.

## متى يجب عليّ تقديم طلب جلسة استماع قانونية؟

يجب عليك أن تقدّم طلب جلسة استماع قانونية في خلال عامين من تاريخ معرفتك أو التاريخ الذي كان ينبغي فيه أن تعرف بالإجراء الذي اتخذته المنطقة التعليمية والذي تعترض عليه. لن تتم زيادة الفترة الزمنية إلا إذا أوضحت لقاضي القانون الإداري أن المنطقة التعليمية جعلتك تعتقد أن الأمر قد تمت تسويته بالشكل الذي يرضيك، أو إذا أخفت المنطقة التعليمية عنك معلومات كان يلزم تزويدك بها بموجب القانون.

## ماذا يحدث عندما أطلب جلسة استماع قانونية؟

يجب عليك وعلى المنطقة التعليمية (الطرفين) المشاركة في اجتماع للتسوية يتم تنظيمه وتنفيذه بمعرفة المنطقة خلال 15 يوماً من استلام طلب جلسة الاستماع القانونية. بدلاً من اجتماع التسوية، يمكن للطرفين الاتفاق على عملية وساطة يجريها مكتب برامج التعليم الخاص (OSEP)، أو قد يتفق الطرفان كتابةً على تأجيل اجتماع التسوية. إذا كان الطرفان يشاركان في اجتماع للتسوية، سوف تقوم المنطقة بترتيب هذا الاجتماع. أما إذا كان الطرفان قد اتفقا على الوساطة، يجب على ممثل المنطقة الاتصال بمكتب برامج التعليم الخاص لتسهيل تحديد موعد مؤتمر الوساطة، وهو الوقت الذي سيقوم موظفو مكتب برامج التعليم الخاص فيه بالحصول على التواريخ المتاحة من الطرفين والترتيب لعقد مؤتمر الوساطة. تستمر فترة التسوية، التي يتم خلالها عقد اجتماع وساطة أو تسوية، لمدة 30 يوماً، وبعدها قد يحال الأمر إلى مكتب القانون الإداري لعقد جلسة استماع قانونية إذا لم يكن الطرفان قد تمكنا من تسوية النزاع.

بالإضافة إلى المشاركة في اجتماع الوساطة أو التسوية، يجب على المنطقة التعليمية تقديم الاستجابة اللازمة لطلبك جلسة استماع قانونية خلال 10 أيام من تاريخ استلام الطلب.

## ماذا يحدث إذا تعذر على المنطقة التعليمية تحديد موعد لاجتماع التسوية في خلال 15 يوماً؟

إذا لم تقم المنطقة التعليمية بتحديد موعد اجتماع تسوية في خلال الإطار الزمني المطلوب، ولم تكن أنت أو المنطقة التعليمية مشاركين في وساطة، ولم تقوما بتأجيل اجتماع التسوية، يمكنك تقديم طلب إلى مكتب برامج التعليم الخاص على العنوان المدرج أعلاه لتطلب من قاضي القانون الإداري تحديد موعد جلسة استماع قانونية لقضيتك وبدء إطار زمني مدته 45 يوماً. سيقدر قاضي القانون الإداري ما إذا كان لدى المنطقة التعليمية سبب وجيه لعدم تحديد موعد لاجتماع التسوية. إذا قرر قاضي القانون الإداري أن المنطقة التعليمية لم يكن لديها سبب وجيه لفشلها في تحديد موعد، قد يأمر قاضي القانون الإداري ببدء جلسة الاستماع القانونية. وإذا قرر قاضي القانون الإداري أن المنطقة التعليمية كان لديها سبب وجيه لعدم تحديد موعد لاجتماع التسوية، قد يطلب قاضي القانون الإداري عقد اجتماع تسوية أو مؤتمر وساطة خلال فترة زمنية محددة قبل أن تحال القضية إلى جلسة استماع قانونية.

## ماذا يحدث إذا اخترت عدم حضور اجتماع التسوية مع المنطقة التعليمية، أو إذا تعذر عليّ الحضور؟

إذا تعذر حضورك لاجتماع تسوية مع المنطقة التعليمية ولم تكن أنت أو المنطقة التعليمية مشاركين في وساطة، ولم تقوما بتأجيل اجتماع التسوية، قد تقدّم المنطقة التعليمية طلباً إلى قاضي القانون الإداري لرفض طلبك عقد جلسة استماع قانونية. إذا قرر قاضي القانون الإداري أنه لم يكن لديك سبب مناسب لعدم حضور اجتماع التسوية، يمكنه أن يرفض طلبك عقد جلسة استماع قانونية. أما إذا قرر قاضي القانون الإداري أنه كان لديك بالفعل سبب قانوني لعدم حضور اجتماع التسوية، يمكنه إصدار أمر بعقد اجتماع التسوية أو مؤتمر للوساطة خلال فترة زمنية محددة قبل أن تحال القضية إلى جلسة استماع قانونية.

إذا رفض قاضي القانون الإداري قضيتك، يمكنك التقدم بطلب جديد لعقد جلسة استماع قانونية. وسوف تبدأ مجدد كافة المتطلبات اللازمة للتسوية قبل بدء جلسة الاستماع القانونية.

### هل يمكن للمنطقة التعليمية الاعتراض على طلبك عقد جلسة استماع قانونية؟

إذا رأت المنطقة التعليمية أنك لم تستوف المتطلبات اللازمة لاستكمال الطلب الواردة بصفحة 17، يمكنها أن تعترض على عدم استكمال التماسك. إذا وافق قاضي القانون الإداري على أن التماسك غير مستكمل، يمكنه إما أن يسمح لك بتعديل طلبك أو أن يرفضه. في حالة السماح بتعديل الطلب، يجب عليك تعديل التماسك وفقاً لتوجيهات قاضي القانون الإداري. وإذا تم رفض الطلب، يمكنك تصحيح أوجه القصور في الطلب وتقديم طلب جديد لعقد جلسة استماع قانونية.

### هل يمكنني تعديل طلب جلسة الاستماع القانونية بعد تقديمه إلى مكتب برامج التعليم الخاص؟

نعم. مع ذلك، يمكنك تعديل طلبك عقد جلسة استماع قانونية فقط بموافقة المنطقة التعليمية أو إذا طلبت تصريحا من قاضي القانون الإداري الذي ينظر القضية وحصلت عليه. في حالة عدم حصولك على موافقة من المنطقة التعليمية أو قاضي القانون الإداري، لا يمكن تعديل طلبك.

### ماذا يحدث إذا طلبت المنطقة التعليمية عقد جلسة استماع قانونية؟

إذا طلبت منطقتك التعليمية عقد جلسة استماع قانونية بخصوص موضوع يتعلق بطفلك، يمكنك أن تتفق مع المنطقة التعليمية على الوساطة لحل الخلاف. إذا حدث ذلك، سيتم تحديد موعد للوساطة في المسألة وسيتم عقد مؤتمر الوساطة قبل إحالة القضية إلى مكتب القانون الإداري لعقد جلسة استماع قانونية (إذا لم يتم حل المسألة في مؤتمر الوساطة). إذا لم ترغب أنت أو المنطقة التعليمية في اللجوء إلى الوساطة لتسوية المسألة، سيتم إرسالها فوراً لعقد جلسة استماع قانونية، حيث لن تكون هناك حاجة لفترة تسوية كما هو الحال بالنسبة لطلب والد عقد جلسة استماع قانونية.

### كم من الوقت يستغرق البت في القضية؟

بعد انتهاء أنشطة التسوية وإحالة القضية إلى مكتب القانون الإداري (OAL)، يجب استكمال جلسة الاستماع القانونية، وإرسال نسخة من القرار بالبريد إليك وإلى المنطقة التعليمية في خلال 45 يوماً، ما لم يمنحك قاضي القانون الإداري تمديدات للفترة الزمنية.<sup>13</sup>

### إذا لم أوافق على تقرير فريق برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلي لتغيير وضع أهليته، أو تصنيفه، أو برنامجه أو تعيين مكانه، وتقدمت بطلب للوساطة و/أو جلسة استماع قانونية، ماذا يحدث لطفلي أثناء فترة البت في القضية؟

إذا تقدمت بطلب لعقد جلسة استماع قانونية خلال 15 يوماً من استلام إشعار كتابي من المنطقة، قد لا يتم اتخاذ الإجراء المقترح أو إجراء أي تغييرات على تصنيف طفلك، أو برنامجه أو تعيين مكانه. سيبقى طفلك في مكانه الحالي حتى يتم الفصل في الوساطة الخاصة بك و/أو جلسة الاستماع القانونية إما باتفاق الطرفين، أو سحب الطلب بواسطة، أو صدور قرار نهائي من قاضي القانون الإداري.

<sup>13</sup> عندما يمنح قاضي القانون الإداري تمديدًا، يشار إليه عادةً على أنه «تأجيل»، لا تحتسب الأيام التي تمر خلال التأجيل من ضمن الإطار الزمني الذي تكون مدته 45 يوماً. لذلك، في الحالات التي يتم فيها منح تأجيل، قد يستغرق الأمر وقتاً أطول من 45 يوماً لاتخاذ قرار وتقديمه لك.



إذا طلبت وساطة أو جلسة استماع قانونية بعد انتهاء فترة الـ 15 يوما، قد تقوم المنطقة التعليمية بتنفيذ الإجراء المقترح. إذا كنت لا توافق على تعيين مكان طفلك في انتظار نتيجة طلبك عقد جلسة استماع قانونية، يمكنك طلب إغاثة طارئة.

### **ماذا يحدث إذا لم تمتثل المنطقة التعليمية لقرار قاضي القانون الإداري في جلسة استماع قانونية؟**

لك الحق إما في اللجوء إلى المحكمة لاستصدار أمر بامتنال المنطقة التعليمية لقرار قاضي القانون الإداري ، أو يمكنك تقديم طلب كتابي إلى مدير مكتب برامج التعليم الخاص على العنوان المذكور أعلاه والسعي لإنفاذ قرار قاضي القانون الإداري . يجب أن تقدم طلبك خلال 90 يوما من الوقت الذي كان يجب على المنطقة التعليمية استكمال الإجراء فيه والذي تؤكد أنه لم يحدث، ويجب أن يتضمن طلبك نسخة من قرار مكتب القانون الإداري. يمكن للمدرسة عندئذ الاستجابة للطلب والسعي لحل الخلاف معك. إذا لم يتم حل المسألة، سوف يحدد مكتب برامج التعليم الخاص ما إذا كانت المنطقة التعليمية لم تمتثل لقرار قاضي القانون الإداري ، وإذا تبين أن المنطقة التعليمية لم تفعل ذلك، يقوم مكتب برامج التعليم الخاص بتوجيه المنطقة التعليمية للامتثال للقرار. مع ذلك، إذا وافقت أنت والمنطقة التعليمية على تعديل قرار قاضي القانون الإداري بعد صدوره، لا يمكنك طلب إنفاذ ذلك الجزء من قرار قاضي القانون الإداري الذي قمت بتعديله. مرفق في نهاية هذا الكتيب نموذج يمكن استخدامه لطلب إنفاذ قرار عقد جلسة استماع قانونية.

## **جلسات الاستماع القانونية العاجلة**

### **ما هي جلسة الاستماع القانونية العاجلة؟**

جلسة الاستماع القانونية العاجلة هي جلسة استماع أمام قاضي القانون الإداري في المسائل التأديبية. على سبيل المثال، إذا كنت لا توافق على تقرير فريق برنامج التعليم الفردي أن سلوك طفلك لم يكن أحد مظاهر إعاقته، يمكنك طلب عقد جلسة استماع عاجلة. وإذا رأت المنطقة التعليمية أن بقاء طفلك في مكانه الحالي يشكل خطرا عليه مع عدم إمكانية التوصل إلى اتفاق بينك وبين المنطقة التعليمية على تعيين مكان مناسب، يجب أن تطلب المنطقة التعليمية عقد جلسة استماع عاجلة لفصل طفلك.

### **ما هو الفرق بين جلسة الاستماع القانونية العاجلة و جلسات الاستماع القانونية الأخرى؟**

يجب عقد جلسة الاستماع القانونية العاجلة خلال 20 يوما دراسيا من طلب عقد جلسة استماع قانونية، ويجب أن يصدر قرار قاضي القانون الإداري خلال 10 أيام دراسية من جلسة الاستماع. بالإضافة إلى ذلك، فإن فترة التسوية الخاصة بجلسة الاستماع القانونية العاجلة 15 يوما، وينبغي عقد اجتماع الوساطة أو التسوية خلال 7 أيام من التقدم بطلب عقد جلسة الاستماع القانونية.

### **هل الوساطة متاحة كجزء من جلسة الاستماع العاجلة؟**

نعم. الوساطة متاحة.

## **التقدم بطلب إغاثة طارئة**

### **ما هي الإغاثة الطارئة؟**

الإغاثة الطارئة هي قرار فوري (مؤقت) بخصوص موضوع يتعلق بجلسة استماع قانونية. يتم اتخاذ هذا القرار مؤقتا لحين صدور القرار النهائي في القضية. ويتم النظر في القضية التي تخضع للإغاثة الطارئة سريعا وبدون إتاحة الفرصة لعقد اجتماع وساطة أو تسوية.

## ما هي القضايا التي تعتبر "طارئة"؟

يمكن التقدم بطلب للإغاثة الطارئة في المشكلات التالية:

- مشكلات تعطل تقديم الخدمات (مثل عدم توفير معلم منزلي أو التغيير في خدمات العام الدراسي الممتدة أو عدم توفيرها)؛
- المشكلات التي تتضمن إجراءات تأديبية، بما في ذلك حالات تقرير المظاهر والقرارات الخاصة بالبيئات التعليمية البديلة المؤقتة؛
- المشكلات التي تتعلق بتعيين المكان بانتظار نتائج الدعاوى وفق الأصول القانونية، و
- المشكلات التي تتعلق بالترحيل أو المشاركة في احتفالات التخرج.

## كيف يتم اتخاذ قرار بشأن الإغاثة الطارئة؟

يمكن منح الإغاثة الطارئة إذا قرر قاضي القانون الإداري أن:

- مقدم الالتماس سيعاني ضررا لا يمكن إصلاحه إذا لم يتم منح الإغاثة المطلوبة؛
- الحق القانوني الذي تتضمنه دعوى مقدم الالتماس قد تمت تسويته؛
- يحتمل أن تسود حثييات الادعاء الأساسي لمقدم الالتماس؛ و
- عندما تتم موازنة الحقوق والمصالح، سيتعرض مقدم الالتماس لضرر أكبر من المدعى عليه إذا لم يتم منح الإغاثة المطلوبة.

## كيف يمكنني طلب الإغاثة الطارئة؟

بالإضافة إلى المعلومات المطلوبة لطلب عقد جلسة استماع قانونية أو جلسة استماع قانونية عاجلة، يجب أن تكون طلبات الإغاثة الطارئة مدعومة بشهادة موقعة تحدد سبب الطلب. توجد شهادة فارغة مضمّنة في هذا الكتيب. يجب عليك تقديم نسخة من الطلب إلى المنطقة التعليمية ويجب أن يشير الطلب إلى أنك قدمته إلى المنطقة التعليمية. يجب تقديم النسخة الأصلية من الطلب إلى مكتب برامج التعليم الخاص حتى لو كان الطلب قد تم إرساله مبدئيا عن طريق الفاكس أو عبر البريد الإلكتروني إلى المكتب.

## هل يمكن لوالد التقدم بطلب إغاثة طارئة من خلال البريد الإلكتروني أو وسيلة تقديم إلكترونية أخرى؟

نعم، بدايةً من 1 يوليو 2016، سوف يقبل مكتب برامج التعليم الخاص طلبات الإغاثة الطارئة (الطلب فقط؛ يجب إرسال المرفقات بشكل منفصل عن طريق البريد العادي) إلكترونيا من خلال عنوان بريد إلكتروني يحتفظ به ويراقبه مكتب برامج التعليم الخاص. سيتم استخدام عنوان البريد الإلكتروني الذي تم إنشاؤه حديثا حصريا لتقديم الطلبات ولن يتم استخدامه للتواصل مع الأطراف أو ممثليهم. يجب حفظ الالتماسات المستكملة كوثائق في صيغة Adobe PDF وتقديمها كملف مرفق برسالة بريد إلكتروني يتم إرسالها إلى: osepdisputeresolution@doe.state.nj.us. Adobe Acrobat Reader هو برنامج قارئ للوثائق متاح للتحميل مجانا على الرابط التالي: <https://get.adobe.com/reader/>

## ماذا يحدث إذا كنت بحاجة لطلب إغاثة طارئة بعد أن تم إحالة قضيتي لجلسة استماع قانونية؟

إذا كنت بحاجة إلى طلب أمر طارئ بعد إرسال قضيتك إلى مكتب القانون الإداري لعقد جلسة استماع قانونية، يمكنك تقديم طلبك إلى قاضي القانون الإداري الذي تم تعيينه لنظر جلسة الاستماع القانونية الخاصة بك. سوف يقوم قاضي القانون الإداري عندئذ بمراجعة طلبك، وسماع الحجج منك ومن المنطقة التعليمية، وإصدار قرار بخصوص بطلبك للإغاثة الطارئة.

## حقوق جلسات الاستماع القانونية

### فيما يلي حقوق إجراءات التقاضي القانونية لكلا الطرفين:

- للوالد الحق في استشارة واصطحاب مستشارين قانونيين وأفراد لديهم معرفة أو تدريب خاص بشأن الأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة في جلسة الاستماع القانونية. يجب أن تكون المنطقة ممثلة بواسطة مستشار قانوني.

- يمكن لأي طرف تقديم أدلة، وطلب حضور شهود واستجواب الشهود الذين طلب حضورهم الطرف الثاني.
- يمكن لأي من الطرفين أن يطلب من قاضي القانون الإداري وقف تقديم أية أدلة، بما في ذلك أي تقييمات أو توصيات بناء على تلك التقييمات، لم يتم تبادلها قبل خمسة أيام على الأقل من جلسة الاستماع القانونية أو قبل يومين على الأقل من جلسة الاستماع القانونية العاجلة؛ و
- يجوز لأي طرف الحصول على سجل حرفي كتابي أو إلكتروني لجلسة الاستماع. لك الحق، حسب اختيارك، في الحصول على سجل دقيق كتابي أو إلكتروني لجلسة الاستماع وتقصي الحقائق والقرار. يتم تقديم نتائج تقصي الحقائق والقرار لك بصفتك الوالد، دون أي تكلفة.

#### يحق لك مما يلي:

- طلب وتلقي قائمة بأي خدمات قانونية مجانية أو منخفضة التكلفة وخدمات الحمامة الأخرى المتاحة من منطقتك التعليمية. يرسل مكتب برامج التعليم الخاص لك هذه القائمة عندما تطلب عقد جلسة استماع قانونية؛
  - الاطلاع على قائمة قضاة القانون الإداري ومؤهلاتهم، والتي يحتفظ بها مكتب القانون الإداري؛
  - طلب جعل جلسة الاستماع مفتوحة للجمهور.
  - حضور طفلك جلسة الاستماع؛
  - حضور مترجم شفوي، إذا لزم الأمر، دون أي تكلفة عليك؛ و
  - عقد جلسة الاستماع في وقت ومكان مناسبين بشكل معقول لك.
- بالنسبة للطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة ممن يزيد سنهم عن 21 عاما ويتلقون خدمات التربية الخاصة، يكون لهم الحق في طلب وساطة أو جلسة استماع قانونية لحل نزاع بشأن التحديد أو التقييم أو تعيين المكان أو توفير تعليم عام مجاني ملائم.

يتم توفير نسخ من القرارات الخاصة بجلسة الاستماع القانونية للمجلس الاستشاري للتعليم الخاص بالولاية (SSEAC)، وتكون متاحة للجمهور بعد أن تتم إبعاد معلومات تعريف الهوية.

#### قضاة القانون الإداري

- لا يمكن إجراء جلسات الاستماع بواسطة شخص يعمل لدى أي وكالة عامة تشارك في تعليم أو رعاية طفلك أو يوجد معها خلاف شخصي أو تعارض مصالح مهني بخلاف ذلك. في ولاية نيو جيرسي، تُجري جلسة الاستماع دائما بواسطة قاضي القانون الإداري التابع لمكتب القانون الإداري. لا يعتبر قاضي القانون الإداري موظفا في وكالة عامة تشارك في تعليم أو رعاية طفلك لمجرد أنه أو أنها يتلقى أجرا في مقابل إجراء جلسة الاستماع القانونية.
- يعتبر القرار الذي يتخذه قاضي القانون الإداري قرارا نهائيا ويجب أن تلتزم أنت والمنطقة التعليمية به ما لم يستأنف أي من الطرفين ضد القرار أمام محكمة ولاية أو محكمة فيدرالية خلال 90 يوما من تاريخ صدور القرار.

#### هل يمكنني الاستئناف ضد قرار قاضي القانون الإداري في جلسة استماع قانونية إذا كنت لا أتفق معه؟

نعم. يعتبر قرار قاضي القانون الإداري في جلسة الاستماع القانونية نهائي ويمكن مراجعته وتغييره بواسطة المحكمة الإقليمية بالولايات المتحدة أو المحكمة العليا في ولاية نيو جيرسي وفقا لقواعد كل محكمة فقط لرفع دعوى أمامها. إذا كنت لا توافق على قرار قاضي القانون الإداري في قضيتك، يمكنك الاستئناف أمام أي من هذه المحاكم خلال 90 يوما من تاريخ إصدار قاضي القانون الإداري للقرار. في جلسة الاستئناف، سوف تراجع المحكمة سجل جلسة الاستماع القانونية المقدم بواسطتك وبواسطة المنطقة التعليمية وتنتظر أدلة إضافية بناء على طلبك أو طلب المنطقة التعليمية. ستصدر المحكمة بعد ذلك قرارا بناء على رجحان الدليل.

## أتعاب المحاماة

### كيف يمكنني استرداد أتعاب المحاماة؟

يمكنك طلب أمر إما من محكمة بالولاية أو محكمة فيدرالية لمنح أتعاب محاماة وتكاليف معقولة في حدود القانون في حالة فوزك في جلسة الاستماع القانونية الخاصة بك.

## هل يمكن رفض أو تخفيض أتعاب المحاماة؟

يمكن تخفيض تعويض أتعاب المحاماة بواسطة القاضي الذي ينظر في الطلب بناءً على المعايير المطبقة لتعويض الأتعاب، بما في ذلك إذا كنت قد قمت أثناء نظر الدعوى بتأخير التسوية أو القرار في القضية بشكل غير معقول، وإذا كان الوقت المنقضي والخدمات المقدمة مبالغاً فيها أو كانت الأتعاب التي يطلبها المحامي الخاص بك تتجاوز المعدلات المعقولة.

## هل يمكن للمنطقة التعليمية طلب أتعاب المحاماة؟

نعم. يمكن للمنطقة التعليمية طلب أتعاب المحاماة إذا فازت بالقضية التي رفعتها وفق الإجراءات القانونية. إذا قرر قاضي محكمة بالولاية أو محكمة فيدرالية أن القضية تافهة، أو غير معقولة أو بدون أساس، أو تم تقديمها لأي غرض غير لائق، يمكن للقاضي أن يأمر المحامي الخاص بك بدفع أتعاب المحاماة الخاصة بالمنطقة التعليمية. إذا لم يكن لديك محامي وقرر قاضي الولاية أو القاضي الفيدرالي أن القضية المرفوعة وفق الإجراءات القانونية بواسطتك تم تقديمها لأي غرض غير لائق، مثل الإزعاج، أو التسبب في تأخير غير ضروري أو لزيادة تكلفة التقاضي بدون داع، ويجوز للقاضي أن يأمرك بدفع أتعاب المحاماة الخاصة بالمنطقة التعليمية.

## ما هي الشكوى؟

الشكوى هي تخوف (ادعاء) أن وكالة تعليم قد خالفت قانون التعليم الخاص الفيدرالي أو الخاص بالولاية. يمكن التقدم بالشكوى نيابةً عن طفل بعينه أو نيابةً عن مجموعة من الأطفال. ويمكن التقدم بشكوى إلى وزارة التعليم بنيو جيرسي من أجل إجراء مراجعة مستقلة للمخالفة (المخالفات) المزعومة.

## حل الشكوى

### من الذي يمكنه التقدم بشكوى؟

يمكن لأي شخص أن يطلب التحقيق في شكوى عن طريق إرسال طلب كتابي موقع عليه بالبريد إلى:

Director

Office of Special Education Programs

New Jersey Department of Education

P.O. Box 500

Trenton, New Jersey 08625-0500

### هل يمكن لوالد التقدم بطلب تحقيق في شكوى من خلال البريد الإلكتروني أو وسيلة تقديم إلكترونية أخرى؟

لا. لن يقبل مكتب برامج التعليم الخاص أي طلب للتحقيق في شكوى يتم إرساله من خلال البريد الإلكتروني أو وسيلة إرسال إلكترونية أخرى. يجب أن ترسل جميع الطلبات بالبريد أو بالفاكس إلى OSEP كي تقبل وتتم معالجتها.

### هل هناك حد زمني للتقدم بشكوى؟

نعم. تم وضع حد زمني للتقدم بشكوى حتى لا نتقدم المشكلات إلى حد يتعذر معه التوصل إلى حل مناسب. يجب على صاحب الشكوى (مقدم الشكوى) أن يقدم الطلب في موعد لا يتجاوز سنة واحدة بعد وقوع المخالفة المزعومة.

### كيف يتم حل شكوى؟

1. أفضل طريقة مرغوب فيها لحل شكوى هي أن يعمل صاحب الشكوى ووكالة التعليم معا للتوصل إلى فهم المخاوف المشتركة والتوصل إلى اتفاق في مصلحة الطالب الذي يعاني من إعاقة، قبل أن يصبح من الضروري التقدم شكوى رسمية.
2. إذا تم التقدم بشكوى رسمية إلى مكتب برامج التعليم الخاص، يتم السماح بفترة عشرة أيام للطرفين لحل المشكلات في الشكوى قبل أن يبدأ التحقيق. ويشار إلى هذه الفترة المكونة من عشرة بأنها فرصة للحل المبكر. ويتم تقديم بيان تسوية موقع عليه إلى مكتب برامج التعليم الخاص لإثبات أنه قد تم حل المسألة. تكون الوساطة أيضاً متاحة بدون أي تكلفة على الطرفين.
3. أثناء فترة التحقيق، إذا استلزم الأمر تحقيقاً، يقوم مكتب برامج التعليم الخاص بإجراء مقابلات ويراجع الوثائق المقدمة من الطرفين لتحديد ما إذا كانت وكالة التعليم ملتزمة أم غير ملتزمة.

4. ما لم يتم حل الشكوى مبكراً، سيتم إصدار تقرير، يتضمن نتائج التحقيقات الواقعية والاستنتاجات والإجراءات التصحيحية، إذا لزم الأمر.

### **ما هي المعلومات التي يجب تضمينها في طلب التحقيق في الشكوى؟** الشكوى يجب أن:

■ تذكر المخالفة المعيّنة لقانون التعليم الخاص التي تعتقد أنها قد حدثت.

■ تقدم الحقائق التي يستند إليها البيان، و

■ تذكر وقت حدوث المخالفة المزعومة.

مرفق في نهاية هذا الكتيب مثال لنموذج الطلب لمساعدتك على التقدم بشكوى. يرجى ملاحظة أنه لا يلزم استخدام هذا المثال لنموذج الطلب. مع ذلك، سيساعد توفير المعلومات المطلوبة على تعجيل النظر في طلبك.

### **ما هي المدة التي يستغرقها اتخاذ قرار بناء على شكوى؟**

يتطلب القانون واللوائح الفيدرالية/الخاصة بالولاية أن يتم اتخاذ قرار بشأن شكوى خلال 60 يوماً من تاريخ استلام الشكوى الكتابية الموقع عليها، إلا إذا تم الحصول على تمديد للجدول الزمني، وفقاً لما تسمح به اللوائح. لهذا السبب، يُطلب من الطرفين العمل بشكل تعاوني لحل المشكلات التي أثيرت في الشكوى و/أو تقديم الوثائق اللازمة على الفور.

### **ماذا يحدث إذا كانت هناك عدم امتثال في بعض النواحي؟**

إذا وُجد أن وكالة التعليم غير ممثلة، يجب وضع خطة إجراءات تصحيحية وفقاً للتوجيه (للتوجيهات) في التقرير الصادر عن وكالة التعليم وتقديمها إلى مكتب برامج التعليم الخاص.

### **ماذا يحدث إذا تم التقدم بشكوى حول نفس المشكلة التي يتم تناولها في جلسة الاستماع القانونية؟**

إذا تم التقدم بشكوى حول نفس المشكلة التي يتم تناولها في جلسة الاستماع القانونية، يجب تجنب الشكوى جانباً لحين انتهاء جلسة الاستماع القانونية. إذا كانت الشكوى تحتوي على مشكلات متعددة، واحدة أو أكثر من هذه المشكلات مدرجة في جلسة الاستماع القانونية، يجب تجنب المشكلات المتضمنة في الشكوى التي يتم تناولها بواسطة جلسة الاستماع القانونية جانباً لحين انتهاء الجلسة. مع ذلك، يظل حل أي مشكلة في الشكوى ليست جزءاً من جلسة الاستماع القانونية لازماً خلال الحدود الزمنية المطلوبة.

### **إذا كنت قد تقدمت بالفعل بطلب للحصول على تحقيق في شكوى، هل يظل بإمكانك طلب جلسة استماع قانونية؟**

نعم. مع ذلك، إذا كانت الشكوى أيضاً موضوع جلسة استماع قانونية، يجب أن ينحى مكتب برامج التعليم الخاص جانباً أي جزء من الشكوى التي يتم تناولها في جلسة الاستماع القانونية حتى انتهاء الجلسة. أما إذا كانت المشكلة مطروحة في شكوى تم اتخاذ قرار بشأنها مسبقاً في جلسة استماع قانونية تضمنت نفس الأطراف، فإن قرار جلسة الاستماع يكون ملزماً.

### **ماذا يحدث إذا تم التقدم بشكوى حول مشكلة سبق اتخاذ قرار بشأنها في جلسة استماع قانونية؟**

يجب على مكتب برامج التربية الخاصة إعلام الفرد أو المؤسسة التي تقدمت بالشكوى أن القرار في جلسة الاستماع القانونية يعد ملزماً. وبناءً عليه، لا يمكن إجراء تحقيق.

### **هل ستتاح لي الفرصة لتقديم معلومات حول الشكوى؟**

نعم. يتم منح مقدم الشكوى الفرصة لتقديم معلومات حول الشكوى، إما شفويًا أو كتابيًا.

### **كيف سيتم إخطاري بنتائج التحقيق في الشكوى؟**

سوف تتلقى تقريراً كتابياً بشأن النتائج والاستنتاجات والتسويات خلال 60 يوماً من تاريخ استلام الطلب، ما لم يتم منح تمديد للظروف المخففة. يعد قرار وزارة التعليم نهائياً.

## ما هي الأمور التي لا يكون بإمكان نظام الشكاوى القيام به؟

لا يقوم مكتب برامج التعليم الخاص بالتحقيق في الشكاوى المتعلقة بالمخالفات المزعومة بالقسم 504 من قانون إعادة التأهيل لعام 1973 أو غيرها من ادعاءات مخالفات الحقوق المدنية. يتم توجيه هذه المسائل مباشرة إلى مكتب الحقوق المدنية بوزارة التعليم بالولايات المتحدة بالاتصال على رقم 428-3900 (646). لا يمكن لمكتب برامج التعليم الخاص أيضا معالجة مشكلات الموظفين أو مسائل التعليم العام. تتحمل المجالس المحلية مسؤولية إدارة المدارس التابعة لها، بما في ذلك الإشراف على الموظفين وإدارة البرامج.

## ما الإجراء الذي يمكن اتخاذه إذا اعتقد أحد الأطراف أن هناك خطأ في التقرير؟

إذا رأى طرف من الطرفين (مقدم الشكاوى أو وكالة التعليم) أن هناك خطأ يؤثر على الاستنتاج، أو تحديد الالتزام أو عدم الالتزام، أو اتخاذ إجراءات تصحيحية، يمكن لهذا الطرف أن يقوم بإعلام مكتب برامج التعليم الخاص والطرف الآخر، كتابةً، خلال 15 يوما من تاريخ التقرير. يجب أن يحدد الخطاب الخطأ المزعوم ويشمل أي وثائق لدعم الادعاء بأن خطأ قد حدث. إذا تخلف أحد الطرفين عن تقديم الوثائق ذات الصلة، لن يكون مكتب برامج التعليم الخاص قادرا على مراجعة الدعوى. بعد استلام الخطاب والوثائق، سيقرر مكتب برامج التعليم الخاص الخطوات التي سيتم اتخاذها لتحديد ما إذا كان قد تم ارتكاب خطأ. وسيتم إخطار كلا الطرفين بالنتيجة كتابةً. إذا ثبت وجود خطأ، ستتم مراجعة التقرير، حسب الضرورة.

## كيف يمكنني الاستئناف ضد نتيجة التحقيق في شكوى؟

يعتبر تقرير التحقيق في شكوى قرارا نهائيا للوكالة. لذلك، يمكنك تقديم باستئناف إلى قسم الاستئناف بالمحكمة العليا بنيو جيرسي. يكون لديك مهلة 45 يوما من تاريخ صدور القرار لتقديم الاستئناف. يتوفر المزيد من المعلومات على الرابط التالي: <http://www.judiciary.state.nj.us/appdiv/index.htm>

## الإجراءات التأديبية

### هل يجب أن توقع منطقتي التعليمية عقوبة تأديبية على طفلي إذا خالف أو خالفت قانون سلوكيات الطلاب؟

لا. يمكن أن تأخذ منطقتك التعليمية في الاعتبار الظروف الخاصة بطفلك عند تحديد ما إذا كان تغيير تعيين المكان ملائما كإجراء تأديبي لمخالفته قانون سلوكيات الطلاب.

### هل يمكن للمنطقة التعليمية إبعاد طفلي من مكانه الحالي لأسباب تأديبية؟

نعم. يمكن للسلطات المدرسية إيقاف (إبعاد) طفلك من مكانه الحالي لمدة لا تتجاوز 10 أيام دراسية في وقت ما عند ارتكاب أية مخالفة لقواعد المدرسة إذا كان الطفل السليم سيتعرض للإبعاد بسبب نفس الجرم. مع ذلك، لا يمكن إيقاف طلاب ما قبل المدرسة ذوي الاحتياجات الخاصة لمدة طويلة أو قصيرة، ولا يمكن فصلهم.

### هل سيتلقى طفلي أي خدمات في حالة إبعاده لفترة أقل من 10 أيام دراسية؟

نعم. تقضي اللوائح التي تغطي التعليم العام بأن يتم تقديم الخدمات التعليمية لجميع الطلاب في موعد أقصاه اليوم الخامس على التوالي من إبعادهم لأسباب تأديبية. يعني ذلك أنه يجب تقديم خدمات للطلاب ذوي الاحتياجات الخاصة بما يتفق مع برنامج التعليم الفردي الخاص بهم في اليوم الخامس من أي إبعاد لأسباب تأديبية، أو قبل ذلك إذا قررت المنطقة أنه من المناسب تقديم الخدمات.

### هل يمكن للمنطقة التعليمية إبعاد طفلي بصورة متكررة بسبب حوادث سوء سلوك منفصلة؟

نعم. يمكن لمسؤولي المدرسة إبعاد طفلك من مكانه الحالي لمدة تصل إلى 10 أيام دراسية في كل مرة، عندما تكون العقوبة التأديبية ملائمة، وعندما يكون هذا الإبعاد متسقا مع معاملة الأطفال غير المعاقين. بالإضافة إلى ذلك، يمكن لمسؤولي المدرسة أيضا تنفيذ إيقافات إضافية تصل إلى 10 أيام دراسية في المرة الواحدة خلال العام الدراسي عن حوادث سوء السلوك المنفصلة إذا تم تقديم الخدمات التعليمية خلال الفترة المتبقية من حالات الإبعاد، إلى الحد المطلوب. لا يتعين على مسؤولي المدرسة إشراكك في قرار إبعاد طفلك أو في القرار المتعلق بالخدمات التي سيتم تقديمها. مع ذلك، لا يمكن لمسؤولي المدرسة إبعاد طفلك بصورة متكررة بواسطة إيقافات قصيرة (تصل إلى 10 أيام دراسية في المرة الواحدة) إذا كانت هذه الإيقافات تشكل نمطا يعتبر تغييرا في تعيين المكان.

## ما هي الخطوات التي يجب أن تتخذها المدرسة عند تنفيذ سلسلة من حالات الإبعاد قصيرة الأجل؟

قد تمثل سلسلة حالات الإبعاد قصيرة الأجل من المكان التعليمي الحالي لطفلك نمطا يؤدي إلى تغيير المكان عندما يتراكم العدد الإجمالي للأيام الدراسية (يتجمع) لمدة تزيد عن 10 أيام. يحدد مسؤولو المدرسة بالتشاور مع مدير الحالة ما إذا كانت سلسلة حالات الإبعاد قصيرة الأجل تمثل تغييرا في المكان إلى ما إذا كان السلوك الذي أدى إلى إبعاد يشبه السلوك الذي أدى إلى الإبعاد مشابها للسلوك الذي أدى إلى حالات الإبعاد السابقة مع مراعاة العوامل التالية: طول كل مدة إبعاد، وإجمالي مدد إبعاد طفلك، ومدى قرب حالات الإبعاد من بعضها البعض.

إذا كانت سلسلة حالات الإبعاد القصيرة لا تمثل تغييرا في تعيين المكان، فيمكن إبعاد طفلك من مكانه الحالي. ويحدد مسؤولو المنطقة التعليمية بالتشاور مع مدير حالة الطفل وأحد معلمي طفلك على الأقل مدى ضرورة الخدمات لتمكين طفلك من المشاركة في مناهج التعليم العام والمضي قدما بشكل ملائم نحو تحقيق الأهداف المحددة في برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك.

إذا قرر مسؤولو المدرسة بالتشاور مع مدير الحالة أن سلسلة حالات الإبعاد قصيرة الأجل تمثل تغييرا بالمكان، يجب على فريق برنامج التعليم الفردي أن يجتمع لتحديد ما إذا كان سوء السلوك هو أحد مظاهر إعاقة الطالب (تقرير مظاهر). بصفتك عضوا في فريق برنامج التعليم الفردي، لك الحق في المشاركة في هذه الاجتماعات. يتم إجراء تقرير المظاهر بواسطة مسؤولي المنطقة التعليمية، والأعضاء المعنيين في فريق برنامج التعليم الفردي وبواسطتك. يكون السلوك أحد مظاهر إعاقة الطالب في الحالات التالية:

■ إذا كان السلوك قيد البحث ناتجا عن، أو كانت له علاقة مباشرة وجوهرية، بإعاقة الطفل؛ أو

■ إذا كان السلوك قيد البحث النتيجة المباشرة لفشل المنطقة التعليمية في تنفيذ برنامج التعليم الفردي للطفل.

إذا تحقق أي من هذين المعيارين، يعتبر السلوك قيد البحث أحد مظاهر إعاقة طفلك. إذا كان الأمر كذلك، يتعين على المنطقة التعليمية إجراء تقييم سلوكي وظيفي (FBA) لطفلك إلا إذا كان قد تم إجراء هذا التقييم له بالفعل قبل السلوك الذي أدى إلى اتخاذ إجراءات تأديبية. يجب أن تقوم المنطقة التعليمية أيضا بوضع خطة تدخل سلوكي (BIP) لطفلك أو تعديل هذه الخطة إذا كان طفلك لديه بالفعل خطة. أما إذا تقرر أن السلوك ليس أحد مظاهر إعاقة طفلك، يظل بإمكانك الاتفاق مع المنطقة التعليمية على إجراء تقييم سلوكي وظيفي لطفلك ومراجعة أو وضع خطة تدخل سلوكي له.

إذا كان السلوك أحد مظاهر إعاقة طفلك، يجب عدم إبعاد طفلك من مكانه التعليمي الحالي (باستثناء حالات المخدرات أو الأسلحة أو الإصابة الجسدية الخطيرة) ما لم يضع فريق برنامج التعليم الفردي برنامجا جديدا للتعليم الفردي ويقترح مكانا جديدا لطفلك. إذا لم يكن السلوك أحد مظاهر إعاقة طفلك، عندئذ يمكن تأديبه مثل أي طفل آخر باستثناء أن المدرسة يجب أن تستمر في تقديم الخدمات لطفلك. يحدد فريق برنامج التعليم الفردي مدى الخدمات الضرورية لطفلك للمشاركة والتقدم في مناهج التعليم العام والتقدم بشكل مناسب نحو تحقيق الأهداف المحددة في برنامج التعليم الفردي لطفلك.

يمكنك الاعتراض على تقرير إبعاد طفلك لمدة تزيد عن 10 أيام دراسية تراكمية عن طريق طلب الوساطة، أو جلسة استماع قانونية أو جلسة استماع قانونية عاجلة.

## ما هي الخطوات التي يجب على المدرسة اتخاذها لإيقاف طفلي مدة تزيد عن 10 أيام دراسية متتالية؟

يعتبر إبعاد طفلك من مكانه التعليمي الحالي لمدة تزيد عن 10 أيام دراسية متتالية لأسباب تأديبية تغييرا في المكان. إذا أرادت المنطقة التعليمية إيقاف طفلك لمدة تزيد عن 10 أيام دراسية متتالية، يجب على فريق برنامج التعليم الفردي عقد اجتماع لمراجعة خطة التدخل السلوكي التي تم وضعها لطفلك كجزء من برنامج التعليم الفردي الخاص به. إذا لم تكن خطة التدخل السلوكي جزءا من برنامج التعليم الفردي الخاص بطفلك، يجب على فريق برنامج التعليم الفردي إجراء تقييم سلوكي وظيفي ووضع خطة تدخل سلوكي. بالإضافة إلى ذلك، يجب على فريق برنامج التعليم الفردي تحديد ما إذا كان السلوك أحد مظاهر إعاقة طفلك. بصفتك عضوا في فريق برنامج التعليم الفردي، لك الحق في المشاركة في هذه الاجتماعات.

يتم إجراء تقرير المظاهر بواسطة مسؤولي المنطقة التعليمية والأعضاء المعنيين في فريق برنامج التعليم الفردي الذي تعد أحد أعضائه. يكون السلوك أحد مظاهر إعاقة الطالب في الحالات التالية:

■ إذا كان السلوك قيد البحث ناتجا عن، أو كانت له علاقة مباشرة وجوهرية، بإعاقة الطفل؛ أو

■ إذا كان السلوك قيد البحث النتيجة المباشرة لفشل المنطقة التعليمية في تنفيذ برنامج التعليم الفردي للطفل.

إذا تحقق أي من هذين المعيارين، يعتبر السلوك قيد البحث أحد مظاهر إعاقة طفلك. إذا كان الأمر كذلك، يتعين على المنطقة التعليمية إجراء تقييم سلوكي وظيفي لطفلك إلا إذا كان قد تم إجراء هذا التقييم له بالفعل قبل السلوك الذي أدى إلى اتخاذ إجراءات تأديبية. يجب أن تقوم المنطقة التعليمية أيضا بوضع خطة تدخل سلوكي لطفلك أو تعديل هذه الخطة إذا كان طفلك لديه بالفعل خطة. أما إذا تقرر أن السلوك ليس أحد مظاهر إعاقة طفلك، يظل بإمكانك الاتفاق مع المنطقة التعليمية على إجراء تقييم سلوكي وظيفي (FBA) لطفلك ومراجعة أو وضع خطة تدخل سلوكي له.

إذا كان السلوك أحد مظاهر إعاقة طفلك، يجب عدم إبعاد طفلك من مكانه التعليمي الحالي (باستثناء حالات المخدرات أو الأسلحة أو الإصابة الجسدية الخطيرة) ما لم يضع فريق برنامج التعليم الفردي برنامجا جديدا للتعليم الفردي ويقترح مكانا جديدا لطفلك. إذا لم يكن السلوك أحد مظاهر إعاقة طفلك، عندئذ يمكن تأديبه مثل أي طفل آخر باستثناء أن المدرسة يجب أن تستمر في تقديم الخدمات لطفلك. يحدد فريق برنامج التعليم الفردي مدى الخدمات الضرورية لطفلك للمشاركة والتقدم في مناهج التعليم العام.

## ما هي الخطوات التي يمكن للمدرسة اتخاذها لإبعاد طفلي كإجراء تأديبي إذا تعلق السلوك بأسلحة أو مخدرات أو إصابات جسدية خطيرة؟

قد تضع المنطقة التعليمية طفلك في محيط تعليمي بديل مؤقت (IAES) لمدة تصل إلى 45 يوما، إذا كان طفلك:

■ يمتلك سلاحا في أو يحمل سلاحا إلى المدرسة أو إحدى المهام المدرسية؛

■ يمتلك أو يستخدم مخدرات غير قانونية، أو يقوم ببيع أو تسهيل بيع المواد الخاضعة للرقابة أثناء وجوده بالمدرسة أو إحدى المهام المدرسية؛ أو

■ قد تسبب في إصابات جسدية خطيرة.

سيقرر فريق برنامج التعليم الفردي المحيط التعليمي البديل المؤقت والخطوات الواجب اتخاذها في نهاية تعيين المكان لمدة 45 يوما.

## ما هي الخطوات التي يمكن للمدرسة اتخاذها لإبعاد طفلي بسبب تمثيله خطورة على نفسه أو على الآخرين؟

قد تحصل المنطقة التعليمية على أمر من قاضي القانون الإداري لتغيير المكان التعليمي الخاص بطفلك إلى محيط تعليمي بديل مؤقت لمدة تصل إلى 45 يوما، إذا كان يوجد خطر أن تتم إصابة طفلك أو الآخرين إذا ظل طفلك في المكان الحالي. يقرر قاضي القانون الإداري المحيط التعليمي البديل المؤقت.



**تعيين المكان أثناء انتظار الوساطة أو جلسة استماع قانونية لاتخاذ الإجراءات التأديبية**  
إذا بدأت وساطة، أو جلسة استماع قانونية، أو جلسة استماع قانونية عاجلة لإبعاد لمدة تزيد عن 10 أيام دراسية تراكمية في عام دراسي، قد يحدث الإبعاد أثناء حل الخلاف.

إذا بدأت وساطة، أو جلسة استماع قانونية، أو جلسة استماع قانونية عاجلة لإبعاد لمدة تزيد عن 10 أيام دراسية متتالية، يجب أن تقوم أنت ومنطقتك التعليمية بإجراء تقرير مظاهر لتحديد ما إذا كان السلوك الذي أدى إلى عقوبة تأديبية سببه إعاقة الطفل. إذا كان السلوك أحد مظاهر إعاقة طفلك، يجب إعادته إلى مكانه السابق أثناء انتظار حل المسألة ما لم تتفق أنت والمنطقة التعليمية على خلاف ذلك أو يمنح قاضي القانون الإداري إعانة طارئة تغيير مكان طفلك. أما إذا تقرر أن السلوك ليس أحد مظاهر إعاقة طفلك، سيبقى طفلك في المحيط التعليمي البديل المؤقت حتى يتم حل المسألة بقرار نهائي أو اتفاق بينك وبين المنطقة التعليمية، أو حتى انتهاء فترة الإبعاد، أيهما أقرب.

في الحالات التي يتم فيها وضع طفلك في محيط تعليمي بديل مؤقت بسبب مخدرات أو أسلحة أو إصابات جسدية خطيرة، سيبقى طفلك في المحيط التعليمي البديل المؤقت لمدة 45 يوما أو حتى إصدار قرار نهائي بواسطة قاضي القانون الإداري، أيهما أقرب، ما لم تتفق مع منطقتك المدرسية على خلاف ذلك. بعد ذلك، سوف يعود طفلك إلى مكانه المتفق عليه مسبقا ما لم يأمر قاضي القانون الإداري بتعيين مكان آخر أو تتفق أنت والمنطقة التعليمية على تعيين مكان آخر.

**تقييم**- الاختبارات وإجراءات التقييم الأخرى، بما في ذلك استعراض المعلومات، التي تستخدم لتحديد ما إذا كان طفلك مؤهلاً لخدمات التربية الخاصة.

**التعليم العام الملانم المجاني (FAPE)** - التعليم الخاص والخدمات ذات الصلة التي يتم توفيرها على نفقة الدولة، تحت الإشراف العام والتوجيهات ودون مقابل؛ تلبية متطلبات الدولة والفيدرالية. وتشمل مرحلة ما قبل المدرسة، المدرسة الابتدائية، أو التعليم الثانوي. ويتم توفيرها وفقاً لبرنامج التعليم الفردي.

**تقييم السلوك الوظيفي** - عملية التوصل إلى فهم لماذا يخرط الطالب في سلوك التحدي وكيف يرتبط سلوك الطلاب على البيئة. الغرض من التقييم السلوكي الوظيفي هو جمع المعلومات لفهم أفضل لأسباب محددة لمشكلة السلوك لدى الطالب.

**التعرف على الطالب** - قرار لتقييم الطفل لتحديد ما إذا كانت هناك حاجة إلى خدمات التربية الخاصة.

**بيئة تقييدية أقل (LRE)** - إلى أقصى حد مناسب، يتم تعليم الأطفال ذوي الإعاقة مع الأطفال غير المعاقين وأن يتم اعتماد الفصول الخاصة، والتعليم المنفصل، أو أي عمليات أخرى لنقل الأطفال ذوي الإعاقة من البيئة التعليمية العادية فقط عندما تكون طبيعة وشدة الإعاقة تؤدي إلى عدم إمكانية تحقيق العملية التعليمية في الصفوف الدراسية المعتادة باستخدام أدوات المساعدة والخدمات التكميلية بصورة مرضية.

**ابق على وضعك** - هو شرط أن لا يحدث أي تغيير على العملية التعليمية للطالب الذي يتقرر أهليته للتعليم الخاص أثناء الوساطة أو الإجراءات القانونية الواجبة. يجب أن يبقى الطالب في وضعه أو برنامجه الحالي إلا إذا وافقت أنت والمنطقة التعليمية التابع لها على تغيير ما أو إذا أمر ALJ بحدوث تغيير.<sup>14</sup>

<sup>14</sup>وفقاً لأنظمة الفيديرالية، لا يتحمل الطلاب في سن ما قبل المدرسة ذوي الإعاقة تكاليف البقاء في وضعهم الحالي، إذا تم طلب وساطة أو جلسة استماع لإجراءات قانونية واجبة بشأن تنفيذ برنامج التعليم الفردي الأولي.

طلب الوالدين للوساطة / جلسة استماع قانونية/ جلسة استماع قانونية سريعة

**يرجى الملاحظة:** وفقا لـ IDEA 2004، يجب استكمال جميع المعلومات المطلوبة بشكل كامل ودقيق قدر الإمكان. أيضا، يجب أن تتعرف على الأسباب المحددة لعدم موافقتك على تحديد وتقييم، وأهلية، وتصنيف، وتنسيب و تقديم البرامج أو الخدمات ذات الصلة لطفلك. إذا كانت المعلومات أو الأسباب الخاصة بعدم موافقتك غير كاملة أو غامضة أو غير واضحة، يحق للحي الطعن في عدم كفاية طلبك لعقد جلسة الإجراءات القانونية. طلبات الوساطة فقط لا تخضع للطعن في الاكتفاء.

**يجب رفع الالتماس بأكمله لدى مكتب برامج التعليم الخاص ويجب تقديم نسخة واحدة من العريضة بالكامل للمنطقة.**

\*تاريخ:

إلى: Director

Office of Special Education Programs  
NJ Department of Education  
P.O. Box 500  
Trenton, NJ 08625-0500

بدءا من 1 يوليو 2016، سوف يقبل OSEP طلبات الوساطة، وجلسة الاستماع القانونية، والإغاثة الطارئة (الطلب فقط؛ يجب إرسال المرفقات بشكل منفصل عن طريق البريد العادي) إلكترونيا من خلال عنوان بريد إلكتروني يحتفظ به ويراقبه OSEP. سيتم استخدام عنوان البريد الإلكتروني الذي تم إنشاؤه حديثا حصريا لتقديم الطلبات ولن يتم استخدامه للتواصل مع الأطراف أو ممثليهم. يجب حفظ الالتماسات المستكملة كوثائق في صيغة Adobe PDF وتقديمها كملف مرفق برسالة بريد إلكتروني يتم إرسالها إلى: [osepdisputeresolution@doe.state.nj.us](mailto:osepdisputeresolution@doe.state.nj.us). Adobe Acrobat Reader هو برنامج قارئ للوثائق متاح للتحميل مجانا على الرابط التالي: <https://get.adobe.com/reader>. يرجى ملاحظة أن طلبات التحقيق في الشكاوى، أو إنفاذ اتفاق الوساطة أو إنفاذ قرار نهائي صادر عن مكتب القانون الإداري لن يتم قبولها عن طريق البريد الإلكتروني، ويجب إرسالها بالبريد أو بالفاكس إلى مكتب برامج التعليم الخاص لكي يتم قبولها ومعالجتها.

\*من:

(الاسم الكامل لولي/ أولياء الأمر الذين يقدمون الطلب)

العنوان:

\*مقاطعة:

\*هاتف المنزل: ( ) - ( ) فاكس: ( ) - ( )

\* هاتف العمل: ( ) - ( ) \* الهاتف الخليوي: ( ) - ( )

\*عنوان البريد الإلكتروني:

\* يرجى التحقق ما إذا كان سيتم تمثيلك بواسطة \_\_\_\_\_ ممثل أو ستحصل على مساعدة من \_\_\_\_\_ محامي.

\* اسم الممثل أو المحامي:

\*العنوان:

\* الهاتف: ( ) - ( ) فاكس: ( ) - ( )

اسم الطفل \_\_\_\_\_ تاريخ الميلاد: \_\_\_\_\_

\*عنوان الطفل (إذا كان مختلفا عن عنوان ولي الأمر): \_\_\_\_\_

\*العناصر التي تحمل علامة النجمة غير مطلوبة.

طلب الوالدين للوساطة / جلسة استماع قانونية/ جلسة استماع قانونية سريعة

\* منطقة الإقامة (المنطقة التي يتواجد بها ولي الأمر):

المدرسة التي يذهب إليها الطالب : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ \* المنطقة التي تقع فيها المدرسة:

\_\_\_\_\_ فئة الإعاقة:

يرجى وضع علامة على أحد المربعات التالية:

وساطة فقط - يرجى إكمال البنود من 2 إلى 5 أدناه

جلسة الإجراءات القانونية - يرجى إكمال البنود من 1 إلى 5 أدناه

جلسة الإجراءات القانونية المعجلة للمسائل التأديبية فقط - يرجى إكمال البنود من 1 إلى 5 أدناه

1. الخطوات المطلوبة لجلسة الإجراءات القانونية أو جلسة الاستماع المعجلة (تأديب المسائل فقط) - عندما يطلب أحد الوالدين جلسة، يتم إعطاء المنطقة فرصة لحسم الأمر قبل موعد الجلسة. يتوجب على المنطقة إجراء جلسة اتخاذ قرار (خلال 15 يوما لعقد جلسة الإجراءات القانونية و 7 أيام لجلسة الاستماع المعجل) ويطلب منك أن تشارك. يحق لك وللمنطقة اختيار المشاركة في عملية الوساطة التي يجريها OSEP بدلاً من عقد جلسة قرار، أو يمكن لكلا الطرفين الموافقة على التنازل عن جلسة القرار والمتابعة إلى جلسة الاستماع مباشرة. عند استلام هذا الإخطار، يجب على ممثل المنطقة التعليمية الاتصال بك للترتيب لجلسة القرار. إذا كنت ترغب في أن تظر المنطقة في خيارات أخرى، يرجى وضع علامة على واحد مما يلي:

أطلب عقد مؤتمر وساطة بواسطة OSEP بدلاً من جلسة القرار. إذا وافقت المنطقة على الوساطة بدلاً من جلسة القرار، يجب أن يقوم ممثل عن المنطقة بالاتصال بـ OSEP على الرقم 1286-984-609 لتسهيل وضع موعد لمؤتمر الوساطة.

أريد أن أنتازل عن عقد مؤتمر القرار والانتقال مباشرة إلى جلسة الإجراءات القانونية. يجب على الطرفين الاتفاق على التنازل عن فترة القرار حتى يتم إرسال الأمر إلى مكتب القانون الإداري قبل انتهاء فترة القرار.

بالتوقيع أدناه، أوافق على التنازل عن جلسة اتخاذ القرار والوساطة. يجب أن يوافق ممثل مخول من المنطقة أيضاً كتابياً على التنازل عن فترة القرار.

التوقيع: \_\_\_\_\_

2. يرجى تقديم وصف لطبيعة المشكلة وأية وقائع تتعلق بالمشكلة. يمكن إرفاق أوراق إضافية حسب الحاجة:

---

---

---

---

---

طلب الوالدين للوساطة / جلسة استماع قانونية/ جلسة استماع قانونية سريعة

3. يرجى تقديم وصف وكيف يمكن حل هذه المشكلة. يمكن إرفاق أوراق إضافية حسب الحاجة:

---

---

---

---

---

---

4. يجب تقديم نسخة من هذه العريضة إلى الطرف الآخر. يرجى وضع علامة للتحقق.

تم إرسال نسخة من هذا الطلب إلى مدير المنطقة التعليمية:

اسم المشرف: \_\_\_\_\_

العنوان: \_\_\_\_\_

---

---

5. توقيع ولي الأمر: \_\_\_\_\_

ملاحظة للوالد (الوالدين) الذين يطلبون جلسة استماع: تنص تعديلات IDEA لعام 2004 أنه قد يتم تخفيض أتعاب المحاماة إذا قام الوالد أو محامي الوالدين بإطالة عملية اتخاذ القرار النهائي للجدل بشكل غير معقول أو لم يقدم المحامي الذي يمثل الوالد المعلومات المناسبة للمنطقة بشأن طلب الإجراءات القانونية.

## طلب للإغاثة الطارئة

يستكمل عندما يكون القرار المرحلي (المؤقت) مطلوباً و بانتظار صدور قرار نهائي للقضايا الأساسية في النزاع.

**يرجى الملاحظة:** يتم السعي للحصول على الإغاثة الطارئة عندما يكون الأمر المؤقت الضروري في انتظار الانتهاء من جلسة الإجراءات القانونية الضمنية وفقاً لـ NJAC 6A:14-2.7(r). لتلبية متطلبات طلب الإغاثة الطارئة، قم باستكمال جميع المعلومات المطلوبة في النموذج التالي ونموذج "شهادة بدلا من إفادة أو بيان موثق صاحب الالتماس الساعي للحصول على الإغاثة الطارئة" المدرج أيضا في هذا الكتيب. يجب تقديم نسخة أصلية من الطلب لدى مكتب برامج التربية الخاصة (OSEP). **يرجى إرفاق طلبك الخاص بجلسة الإجراءات القانونية أو جلسة الاستماع القانونية المعجلة.** يجب استيفاء كافة النماذج المطلوبة بالكامل من أجل تقديم طلب للإغاثة الطارئة.

يرجى تقديم طلب الإغاثة الطارئة الأصلي و الطلب الأصلي لعقد جلسة الإجراءات القانونية لـ OSEP. يجب أيضا تقديم نسخة من كل من الإغاثة الطارئة والعملية القانونية للمنطقة. بدءاً من ١ يوليو ٢٠١٦، سوف يقبل OSEP طلبات الوساطة، و جلسة الاستماع القانونية، والإغاثة الطارئة الطلب فقط؛ يجب إرسال المرفقات بشكل منفصل عن طريق البريد العادي (إلكترونيًا من خلال عنوان بريد إلكتروني يحتفظ به ويراقبه OSEP. سيتم استخدام عنوان البريد الإلكتروني الذي تم إنشاؤه حديثاً حصرياً لتقديم الطلبات ولن يتم استخدامه للتواصل مع الأطراف أو ممثلهم. يجب حفظ الالتماسات المستكملة كوثائق في صيغة Adobe PDF وتقديمها كملف مرفق برسالة بريد إلكتروني يتم إرسالها إلى: **osepdisputeresolution@doe.state.nj.us. Adobe Acrobat Reader** هو برنامج قارئ للوثائق متاح للتحميل مجاناً على الرابط التالي: <https://get.adobe.com/reader/>. يرجى ملاحظة أنه لن يتم قبول طلبات التحقيق في الشكاوى، أو إنفاذ اتفاق الوساطة أو إنفاذ قرار نهائي صادر عن مكتب القانون الإداري عن طريق البريد الإلكتروني، ويجب إرسالها بالبريد أو بالفاكس إلى OSEP لكي يتم قبولها ومعالجتها.

يرجى وصف طبيعة المشكلة الناشئة وأية وقائع تتعلق المشكلة. (أرفق صفحات إضافية إذا لزم الأمر):



\* شهادة بديلة عن الإفادة أو بيان موثق من مقدم الالتماس الراغب في الحصول على الإغاثة الطارئة.

أنا، \_\_\_\_\_، البالغ أشهد بما يلي:  
(الاسم الكامل لمقدم الالتماس)

1. أنا طالب بالغ/ والد / وصي قانوني / ممثل / محامي:

(الاسم الكامل للطلاب القاصر أو المنطقة التعليمية للمدرسة)

2. أقدم هذه الشهادة دعما لطبي الخاص بالإغاثة الطارئة المرفق بهذه الشهادة.

3. أتفهم أنه، وفقا للوائح الصادرة من قبل وزارة التربية والتعليم<sup>1</sup> ومكتب القانون الإداري<sup>2</sup>، أن الإغاثة الطارئة هي وسيلة إصلاح متاحة في ظروف محدودة.

4. أعتقد أنني استحق الحصول على الإغاثة الطارئة لأن المسألة المتنازع عليها تشمل واحدة أو أكثر من المشكلات التالية: (ضع علامة على كل ما ينطبق)

- i. \_\_\_\_\_ مشكلة تتعلق بانقطاع تقديم الخدمات؛  
ii. \_\_\_\_\_ مشاكل تتعلق بإجراءات تأديبية، بما في ذلك قرارات شكلية والقرارات من البيانات التعليمية المؤقتة البديلة؛  
iii. \_\_\_\_\_ المشكلات التي تتعلق بتعيين المكان وتكون بانتظار نتائج الدعاوى وفق الأصول القانونية، و  
iv. \_\_\_\_\_ المشكلات التي تتعلق بالتخرج أو المشاركة في احتفالات التخرج.

5. وأتفهم أنه تبعا لـ NJAC 6A-12.1، يجوز منح الإغاثة الطارئة إذا قرر قاضي القانون الإداري تبعا للأدلة أن:

- i. مقدم الالتماس سيعاني ضررا لا يمكن إصلاحه إذا لم يتم منح الإغاثة المطلوبة؛  
ii. الحق القانوني الذي تتضمنه دعوى مقدم الالتماس قد تمت تسويته؛  
iii. يحتمل أن تسود حيثيات الادعاء الأساسي لمقدم الالتماس؛ و  
iv. عندما تكون العدالة ومصالح الأطراف متوازنة، سيعاني مقدم الالتماس من ضرر أكبر من الضرر الذي سوف يعانيه المدعى عليه إذا لم يتم منح الإغاثة المطلوبة.

<sup>1</sup>N.J.A.C. 6A:14-2.7(r).

<sup>2</sup>N.J.A.C. 1:6A-12.1(r).



مكتب برامج التعليم الخاص (OSEP)

\* شهادة بديلة عن الإفادة أو بيان موثق من مقدم الالتماس الراغب في الحصول على الإفائة الطارئة.

6. لقد أكملت طلب الإفائة الطارئة، وقدمت المعلومات ذات الصلة المطلوبة بشأن طلب الإفائة الطارئة لوزارة التربية والتعليم.

7. لقد قدمت نسخة كاملة وموقعة من طلبي الخاص بالإفائة الطارئة إلى الطرف المعارض.

(اسم الطرف المعارض)

ملاحظة: إذا كنت أنت الوالد أو ممثلا عن الوالد أو الوصي، يجب أن تقدم نسخة إلى المشرف العام بالمنطقة التعليمية للمدرسة والتي يقيم فيها الطالب. إذا كنت تمثل المنطقة التعليمية للمدرسة، يجب أن ترسل نسخة إلى المحامي / ولي الأمر أو الوصي أو للطالب البالغ.

(العنوان الكامل للطرف المعارض)

(تاريخ لتسليم للطرف المعارض)

أشهد أن البيانات السابقة التي أدليت بها صحيحة. وأدرك أنه إذا كانت أي من البيانات السابقة التي أدليت بها كاذبة عمدا، فسوف أخضع لعقوبة.

(توقيع مقدم الالتماس)

بتاريخ: \_\_\_\_\_ ، 20 \_\_\_\_\_

مكتب برامج التعليم الخاص (OSEP)

\* التاريخ: \_\_\_\_\_

إلى: Director

Office of Special Education Programs

NJ Department of Education

P.O. Box 500

Trenton, NJ 08625-0500

لن تقبل OSEP أي طلب للتحقيق في الشكاوى يتم إرساله إلكترونياً. يجب أن ترسل جميع الطلبات بالبريد أو بالفاكس إلى OSEP كي تقبل ويتم معالجتها.

العلاقة بالطالب: (ضع علامة)

ولي الأمر/ الوصي  ممثل  محامي  أخرى: \_\_\_\_\_

الاسم: \_\_\_\_\_

العنوان: \_\_\_\_\_

(في حالة وجود طفل بلا مأوى، يرجى تقديم معلومات الاتصال المتوفرة.)

هاتف: (\_\_\_\_) - \_\_\_\_\_ فاكس: (\_\_\_\_) - \_\_\_\_\_ عنوان البريد الإلكتروني: \_\_\_\_\_

توفير اسم الطالب أو تحديد مجموعة الطلاب المتضررين من الانتهاك المزعم:

المدرسة التي وقع فيها الانتهاك المزعم: \_\_\_\_\_

\* المنطقة: \_\_\_\_\_ \* مقاطعة: \_\_\_\_\_

ملاحظة: إذا كان يتم رفع هذه الشكاوى من قبل شخص آخر غير الوالد (الوالدين) يرجى أن يكون على استعداد لتقديم معلومات الاتصال بالوالد (الوالدين)، لأنه قد تمت مقابلتهم من قبل OSEP أثناء سير التحقيق.

\*1. يرجى التحقق وضع علامة على العبارة المنطبقة:

أنا أشارك حالياً في، أو قد طلبت مؤخراً، جلسة الإجراءات القانونية. أرفقت نسخة من الطلب.

أنا أفكر في التقدم بطلب لعقد جلسة الإجراءات القانونية. وسأرسل نسخة من الطلب.

أنا لا أخطط للتقدم بطلب لعقد جلسة إجراءات قانونية.

ملاحظة: سيتم تنيحة أي مسائل ترد طلب التحقيق في الشكاوى والتي هي أيضاً موضوع جلسة استماع الإجراءات القانونية جانباً إلى حين الانتهاء من جلسة الاستماع. إذا أصدر قاضي القانون الإداري حكماً حول هذه المسألة (المسائل)، يكون هذا الحكم ملزماً.

\*2. اشرح باختصار الانتهاك الذي تم ضد قانون التعليم الخاص أو التنظيم التي تعتقد أنه وقع. إذا اخترت أن ترفق معلومات أو وثائق إضافية، يجب مع ذلك تلخيص الانتهاكات المزعومة، كما تراها.



مكتب برامج التعليم الخاص (OSEP)

يطلب من المشتكين إرسال نسخة من الشكوى إلى مدير المدرسة بالمنطقة التعليمية/ الهيئة التعليمية والتي بموجبها يتم توجيه الشكوى في نفس الوقت وإيداعها لدى وزارة التربية والتعليم.

ضع علامة أدناه للتحقق ما يلي:

إذا ما تم إرسال نسخة من طلب شكوى، جنباً إلى جنب مع المرفقات، بالبريد

إلى: \_\_\_\_\_ (الاسم) في \_\_\_\_\_ (التاريخ).

أو

إذا ما تم تسليم نسخة من طلب الشكوى، جنباً إلى جنب مع المرفقات، باليد

إلى: \_\_\_\_\_ (الاسم) في \_\_\_\_\_ (التاريخ).

\*تتبعاً لقواعد N.J.A.C. 6A:14-9.2(b)، يرجى ملاحظة أن الشكوى لا يمكن معالجتها حتى يتم إخطار OSEP بأنه قد تم تسليم نسخة منها إلى وكالة التعليم المناسبة.

التوقيع: \_\_\_\_\_

(الشخص (الأشخاص) الذين يقدمون الطلب)

وزارة التعليم بولاية نيو جيرسي

طلب الوالدين لانفاذ اتفاق الوساطة

التاريخ: \_\_\_\_\_

إلى: Director  
Office of Special Education Programs  
NJ Department of Education  
P.O. Box 500  
Trenton, NJ 08625-0500

لن تقبل OSEP أي طلب لانفاذ اتفاق الوساطة إذا تم تقديمه إلكترونياً. يجب أن ترسل جميع الطلبات بالبريد أو بالفاكس إلى OSEP كي تقبل وتتم معالجتها.

العلاقة بالطالب: (ضع علامة)

ولي الأمر/ الوصي  الممثل  محامي

من: \_\_\_\_\_  
(اسم الشخص الذي قدم الطلب)

العنوان: \_\_\_\_\_

هاتف: (\_\_\_\_) - \_\_\_\_\_ فاكس: (\_\_\_\_) - \_\_\_\_\_ عنوان البريد الإلكتروني: \_\_\_\_\_

يرجى الملاحظة: أنه يجب أن يكون لدى لمكتب برامج التربية الخاصة (OSEP) نسخة من اتفاق الوساطة قبل أن يتم اتخاذ أي إجراء فيما يتعلق بالتنفيذ.

هل تم إرفاق نسخة من اتفاق الوساطة مع هذا الطلب؟ نعم \_\_\_\_\_ لا إذا لم يكن كذلك، هل تم إرسال نسخة عن طريق البريد؟ نعم \_\_\_\_\_ لا

ما هو تاريخ اتفاق الوساطة؟ \_\_\_\_\_

عقب التوقيع على اتفاق الوساطة، هل توصل الطرفان إلى أي اتفاقات تعمل على تعديل اتفاق الوساطة الأصلي؟ نعم \_\_\_\_\_ لا (إذا كانت الإجابة بنعم، فسر فيما يلي)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ملاحظة: إذا تم تعديل أي جزء من اتفاق الوساطة عن طريق اتفاق لاحق بين الأطراف، لا يجوز التماس التنفيذ فيما يتعلق بهذا الجزء من الاتفاق.

## وزارة التعليم بولاية نيو جيرسي

### طلب الوالدين لانفاذ اتفاق الوساطة

متى كان الإجراء الذي تسعى لتنفيذه من المفترض أن يحدث؟ \_\_\_\_\_

ملاحظة: يجب أن يقدم طلب التنفيذ إلى OSEP في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوما تقويميا من التاريخ الذي كان يفترض فيه توقيع هذا الإجراء الوارد في اتفاق الوساطة موضوع الإنفاذ. إذا كان طلبك مفاجئا، فلن تنفذ OSEP الطلب.

هل تشارك حاليا في، أو هل طلبت مؤخرا، وساطة، أو جلسة استماع أو تحقيق في شكوى؟ نعم \_\_\_\_\_ لا \_\_\_\_\_

إذا كنت قد طلبت أي وساطة أو عقد جلسة استماع مؤخرا، فما هو موضوع الخلاف؟

اذكر بإيجاز النص المحدد (حدد الصفحة والفقرة) من اتفاق الوساطة الذي تؤكد على أن الوكالة التعليمية فشلت في تنفيذه.

عقب تلقي طلب لإنفاذ، سيرسل OSEP نسخة من الطلب إلى منطقة للاستجابة، وإذا كان ذلك مناسباً، ستتاح فرصة لتسوية الطلب مع الوالد. إذا لم يتم حل الموضوع في الوقت المناسب وبصورة مرضية من قبل الطرفين، وسيتم إرشاد المنطقة التعليمية بتقديم دليل الامتثال لـ OSEP والذي بموجبه سيقدر OSEP بشأن تنفيذ هذا القرار. إذا ثبت أن المنطقة لم تنفذ القرار، أو جزءاً من القرار، يجب على OSEP أن تصدر أمراً للمنطقة لتنفيذ القرار أو جزءاً من القرار، حسب الاقتضاء.

التوقيع: \_\_\_\_\_

(الشخص (الأشخاص) الذين يقدمون الطلب)

وزارة التعليم بولاية نيو جيرسي

طلب الوالدين لانتفاذ القرار النهائي  
صادر عن مكتب القانون الإداري

التاريخ: \_\_\_\_\_

إلى: Director  
Office of Special Education Programs  
NJ Department of Education  
P.O. Box 500  
Trenton, NJ 08625-0500

لن يقبل OSEP أي طلب لتنفيذ قرار نهائي صادر عن مكتب القانون الإداري يتم تقديمه إلكترونيًا. يجب أن ترسل جميع الطلبات بالبريد أو بالفاكس إلى OSEP كي تقبل وتتم معالجتها.

العلاقة بالطالب: (ضع علامة)

ولي الأمر/ الوصي  ممثل  محامي

من: \_\_\_\_\_

(اسم الشخص الذي قدم الطلب)

العنوان: \_\_\_\_\_

هاتف: ( ) - فاكس: ( ) - عنوان البريد الإلكتروني: \_\_\_\_\_

يرجى الملاحظة: يجب أن يكون لدى مكتب برامج التربية الخاصة (OSEP) نسخة من قرار ALJ قبل أن يتم اتخاذ أي إجراء فيما يتعلق بطلب التنفيذ.

هل تم إرفاق نسخة من القرار النهائي (أو الأمر) الصادر عن قاضي القانون الإداري (ALJ) في هذا الطلب؟ نعم \_\_\_ لا إذا كانت الإجابة لا، هل يتم إرسال عبر البريد؟ نعم \_\_\_ لا

ما هو تاريخ قرار قاضي القانون الإداري؟ \_\_\_\_\_

عقب صدور القرار، هل توصل الطرفان إلى أي اتفاقات من شأنها أن تعدل القرار أو شروط النظام؟ نعم \_\_\_ لا (إذا كانت الإجابة بنعم، فسر فيما يلي)

ملاحظة: إذا تم تعديل أي جزء من القرار بواسطة اتفاق لاحق بين الأطراف، لا يجوز التماس التنفيذ فيما يتعلق بهذا الجزء من الاتفاق.

طلب الوالدين لإنفاذ قرار نهائي صادر عن مكتب القانون الإداري

متى كان الإجراء الذي تسعى لتنفيذه من المفترض أن يحدث؟

ملاحظة: يجب أن يقدم طلب التنفيذ إلى OSEP في موعد لا يتجاوز ٩٠ يوماً تقويمياً من التاريخ الذي كان يفترض فيه توقيع هذا الإجراء الوارد في جلسة الاستماع موضوع الإنفاذ. إذا كان طلبك مفاجئاً، فلن تنفذ OSEP الطلب.

هل تشارك حالياً في، أو هل طلبت مؤخراً، وساطة، أو جلسة استماع أو تحقيق في شكوى؟ نعم \_\_\_\_\_ لا \_\_\_\_\_

إذا كنت قد طلبت أي وساطة أو عقد جلسة استماع مؤخراً، فما هو موضوع الخلاف؟

اذكر بإيجاز النص المحدد (حدد الصفحة والفقرة) من جلسة الاستماع الذي تؤكد على أن الوكالة التعليمية فشلت في تنفيذه.

عقب تلقي طلب لإنفاذ، سيرسل OSEP نسخة من الطلب إلى منطقة للاستجابة، وإذا كان ذلك مناسباً، ستتاح فرصة لتسوية الطلب مع الوالد. إذا لم يتم حل الموضوع في الوقت المناسب وبصورة مرضية من قبل الطرفين، وسيتم إرشاد المنطقة التعليمية بتقديم دليل الامتثال لـ OSEP والذي بموجبه سيقدر OSEP بشأن تنفيذ هذا القرار. إذا ثبت أن المنطقة لم تنفذ القرار، أو جزءاً من القرار، يجب على OSEP أن تصدر أمراً للمنطقة لتنفيذ القرار أو جزءاً من القرار، حسب الاقتضاء.

التوقيع:

(الشخص (الأشخاص) الذين يقدمون الطلب)



للحصول على المساعدة في فهم حقوقك، يمكنك التواصل مع أي مما يلي:

رقم الهاتف

مثل المنطقة التعليمية للمدرسة

شبكة تأييد ولي الأمر عبر الولاية (SPAN) على الرقم 654-7726 (800)

حقوق المعاقين بنيو جيرسي (DRNJ) على الرقم 922-7233 (800)

وزارة التربية والتعليم بنيو جيرسي من خلال مكتبها بالمقاطعة

رقم الهاتف

مشرف دراسة الطفل بالمقاطعة

موقع OSEP: [www.state.nj.us/education/specialed/](http://www.state.nj.us/education/specialed/)

## الموارد من أجل الانتقال إلى حياة البالغين

مكتب برامج التربية الخاصة في وزارة التربية والتعليم بنيو جيرسي:

يقدم مكتب برامج التعليم الخاص والتدريب والمساعدة التقنية في موضوع الانتقال من المدرسة إلى حياة الكبار لموظفي المدرسة والطلاب وأفراد الأسرة من خلال شبكة مركز مصادر التعلم. تتوفر المعلومات والموارد بشأن الانتقال على شبكة الإنترنت:

<http://www.state.nj.us/education/specialed/transition/>

كما ترعى OSEP مبادرات التدريب لمديريات التربية والتعليم حول المواضيع ذات الصلة بالانتقال الخاصة بالتعليمات المجتمعية، والنهج الذي يركز على شخص واحد من خلال شراكة مع مركز بوغز لإعاقات النمو في روتجرز.

### التعليمات المجتمعية

التعليمات المجتمعية هي ممارسة تعتمد على البحوث التي تنطوي على تعليمات مستمرة ومتكررة تحدث في المجتمع وليس في مبنى المدرسة. تساعد التدريبات وجهود المساعدة التقنية للتعليمات المجتمعية لمديريات التربية والتعليم في توفير التعليم للطلاب في إعدادات المجتمعية. وتشمل هذه الجهود توفير المعلومات للمناطق من خلال ورش العمل وتقاسم الجهود الناجحة التي تحدث حالياً في مديريات التربية والتعليم بولاية نيو جيرسي، وتقديم المساعدة التقنية المباشرة إلى المناطق التعليمية التي تتعامل مع استراتيجيات التعليمات المجتمعية واحتياجات التدريب، والدعم الإداري اللازم. وقد صممت جميع الأنشطة من أجل خلق نتائج إيجابية وملحوظة للطلاب.

### المناهج التي تركز على شخص

تجري وزارة التربية والتعليم بنيو جيرسي، مكتب برامج التعليم الخاص، بالشراكة مع مركز بوغز، عمليات التخطيط والتطوير، والأنشطة التجريبية التي تهدف إلى تعزيز الانتقال الفعال للطلاب ذوي الإعاقة من خلال استخدام المناهج التي تركز على الشخص. يوفر مركز بوغز خبرة في هذه المناهج إلى العملية الحاسمة للتخطيط لعمليات الانتقال الفعال من المدرسة إلى حياة الكبار، بما في ذلك العمل والتعامل مع أنظمة الخدمة الكبار. ويهدف المشروع إلى تحديد استراتيجيات للتأثير إيجابياً على النتائج لمرحلة ما بعد المدرسة. لمزيد من المعلومات بشأن الانتقال إلى حياة الكبار

زوروا: <http://www.state.nj.us/education/specialed/transition/>

### تجربة التعلم الهيكلية (SLE)

تجربة التعلم الهيكلية تعني الخبرات التعليمية التجريبية الخاضعة لإشراف متعمق والتي تم تصميمها لتقديم للطلاب الفرصة لاستكشاف المزيد بشأن اهتماماتهم المهنية. لمزيد من المعلومات عن تجربة التعليم الهيكلية، زوروا:

<http://www.state.nj.us/education/cte/sle/>

## شعبة خدمات التأهيل المهني (DVRS) في وزارة العمل وتنمية القوى العاملة بنيو جيرسي:

توفر شعبة خدمات التأهيل المهني الأنواع التالية من الخدمات للأشخاص الذين يعانون من ضعف جسدي أو عقلي والذي يعد عائق كبير أمام فرص العمل. يجب على الأشخاص المهتمين التقدم بطلب لتحديد الأهلية والخدمات اللازمة. يتم تقديم الخدمات للمكفوفين أو من لديهم إعاقة بصرية خطيرة عن طريق لجنة المكفوفين وضعاف البصر، وليس عن طريق شعبة خدمات التأهيل المهني.

قد تشمل الخدمات التي يتم توفيرها:

- التقييم التشخيصي
- الإرشاد المهني الفردي
- خدمات دعم متابعة الانتساب للوظيفة
- المختارة والتدريب على مهارات البحث عن عمل
- خدمات ما بعد التوظيف
- الصلاح البدني
- التدريب الوظيفي والمهني، والمتخصص أو التدريب في موقع العمل
- الإحالة إلى مراكز الحياة المستقلة للتدريب على امهارات العيش المستقل

<http://www.state.nj.us/humanservices/dds/home/cntrindlivindex.html>

LWD Building, 12th Floor  
John Fitch Plaza  
P.O. Box 398  
Trenton, N.J. 08625-0398

معلومات الاتصال:

هاتف: (609) 292-5987  
فاكس: (609) 292-5987  
هاتف نصي: (609) 292-5987

<http://jobs4jersey.com/jobs4jersey/jobseekers/disable/index.html>

## قسم إعاقات النمو بوزارة الخدمات الإنسانية بنيو جيرسي:

يقدم قسم إعاقات النمو (DDD) خدمات التمويل لمواطني الولاية ذوي العاهات الخلقية منذ عام 1959. ويقدم هذه الدعم والخدمات أكثر من 250 وكالة في المجتمعات المنتشرة في جميع أنحاء الولاية أو في الخمسة مراكز التنمية السكنية التي يديرها قسم إعاقات النمو.

يمول قسم إعاقات النمو مجموعة واسعة من الخدمات المخصصة للمساعدة في دعم الأفراد ذوي العاهات الخلقية الذين يقيمون في المجتمع. هذه الخدمات ليست استحقاقا، ويعتمد توافرها على الموارد الحالية. قد تختلف أنواع الخدمات المتاحة أيضا بين المقاطعات. يسعى قسم إعاقات النمو دائما لإدارة الميزانية واستخدام تمويله بأكبر قدر من الفعالية من أجل تقديم الخدمة لأكبر عدد من الناس قدر الإمكان.

يوفر قسم إعاقات النمو خدمة إدارة القضايا و / أو خدمات المعلومات والإحالة إلى كل من هو مؤهل لتلقي الخدمات التي يمولها. يمول قسم إعاقات النمو ثلاثة أنواع من الخدمات للأشخاص الذين يقيمون في المجتمع:

خدمات اليوم، بما في ذلك الدعم للأشخاص الذين يعملون  
الخدمات السكنية، بما في ذلك الدعم الفردي الذي يساعد الشخص الذي يعيش في المنزل أو في أي مكان آخر في المجتمع  
خدمات دعم الأسرة التي تساعد الأسر التي ترضى أحبائهم في المنزل

لمزيد من المعلومات وللبدء في عملية تقديم طلب الأهلية للقسم يرجى الدخول إلى  
<http://www.state.nj.us/humanservices/ddd/services/apply/index.html>

195 Gateway Center  
5 Commerce Way, Suite 100  
Hamilton, N.J. 08691

معلومات الاتصال:

العنوان البريدي:  
P.O. Box 726  
Trenton, N.J. 08625-0726  
Toll Free: 1-800-832-9173  
<http://www.state.nj.us/humanservices/ddd/home/>

## شعبة خدمات الصحة العقلية والإدمان في وزارة نيو جيرسي للخدمات الإنسانية:

هذه الشعبة هي الهيئة الخاصة بالصحة العقلية بالولاية (SMHA) وهي الهيئة الوحيدة بالولاية المختصة بتعاطي المخدرات (SSA).

قد تشمل الخدمات التي يتم توفيرها:

- الخدمات في أربعة مستشفيات للأمراض النفسية التي تديرها الشعبة
- رصد وتقديم الخدمات في مستشفيات المقاطعة
- ويمكن أن تشمل خدمات الصحة العقلية المجتمعية التي تقدمها العديد من الوكالات:
  - خدمات فحص والطوارئ
  - إدارة حالات الرعاية المكثفة
  - الرعاية الجزئية / إيداع جزئي بالمستشفى
  - برنامج للعلاج المجتمعي الحازم (PACT)
  - علاج فرد أو جماعي أو أسري
  - وظيفة مدعمة / الرفاهية في العمل
  - الإسكان المدعم
  - خدمات العدالة الجنائية
  - مراكز وخدمات المساعدة الذاتية

معلومات الاتصال: P.O. Box 700  
Trenton, N.J. 08625

هاتف: (800) 382-6717

(609) 777-0702

\*فاكس: (609) 777-0662

<http://www.state.nj.us/humanservices/dmhas/home/index.html>

## قسم الأطفال والأسر:

### نظام رعاية الأطفال

يقدم نظام رعاية الأطفال (CSOC) بقسم الأطفال والأسر، (سابقاً شعبة الخدمات السلوكية والصحية للطفل) الخدمة للأطفال والمراهقين الذين يعانون من بعض تحديات الرعاية الصحية والعاطفية والسلوكية وأسره؛ والأطفال الذين يعانون من إعاقات النمو وإعاقات فكرية وأسره. ويلتزم نظام رعاية الطفل بتقديم هذه الخدمات بناء على احتياجات الطفل والأسرة في بيئة مجتمعية تركز على الأسرة.

معلومات الاتصال: 50 East State Street  
PO Box 717, 4th Floor  
Trenton, NJ 08625-0717

هاتف: 1-877-652-7624

إذا كان لديك أسئلة أو استفسارات، يمكنك الاتصال بنا على:

<http://www.nj.gov/dcf/about/divisions/dsc/>

## شعبة الصم وضعاف السمع في وزارة نيو جيرسي للخدمات الإنسانية:

شعبة نيو جيرسي للصم وضعاف السمع (DDHH) هي وكالة الولاية الرئيسية التي تأسست بموجب قانون ولاية نيو جيرسي (C. 1977، PL 166) نيابة عن الناس من جميع الأعمار الذين هم من الصم وضعاف السمع. توفر الشعبة خدمات التعليم والدعوة وخدمات مباشرة للقضاء على الحواجز وتعزيز زيادة إمكانية الوصول إلى البرامج والخدمات والمعلومات المتاحة بشكل روتيني لعامة السكان بالولاية. يحتفظ DDHH بموارد بناءة وحديثة بشأن فقدان السمع بما في ذلك خدمات الإحالة للتواصل، والمساعدة التقنية، وتوزيع المعدات والتواصل مع أصحاب المصلحة والدعوة.

معلومات الاتصال:  
Division of the Deaf and Hard of Hearing  
New Jersey Department of Human Services  
P.O. Box 074  
Trenton, N.J. 08625-0074

هاتف: (صوت / نصي) (800) 792-8339 الرقم المجاني في نيو جيرسي  
(609) 588-2648  
\*فاكس: (609) 588-2528

<http://www.state.nj.us/humanservices/ddhh/staff/email/index.html>

## شعبة خدمات الإعاقة بوزارة الخدمات الإنسانية بنيو جيرسي:

تركز شعبة خدمات الإعاقة (DDS) على خدمة الأشخاص الذين أصبحوا عاجزين وهم كبار، سواء بسبب المرض أو الإصابة. وتسمى مثل هذه الحالات أيضا الإعاقة في وقت متأخر.

من خلال الخط الساخن المجاني - 1-888-285-3036 - تجيب الشعبة أيضا على ما يصل إلى 15000 طلبات كل عام للمعلومات والمساعدة في الإحالة بشأن القضايا التي تؤثر على الأشخاص الذين يعانون من أي نوع من أنواع الإعاقة في ولاية نيو جيرسي.

ومن بين الخدمات الأساسية، تنشر شعبة خدمات الإعاقة مصادر نيو جيرسي لعام 2014، وهو الدليل الأكثر شمولية حول الخدمات عبر نيو جيرسي للأشخاص ذوي الإعاقة. يتم تحديث هذا الدليل سنويا.

تقدم الشعبة خدماتها باعتبارها نقطة واحدة للدخول للأشخاص ذوي الإعاقة الذين يحتاجون إلى المعلومات و / أو الخدمات داخل منظومة الخدمات الإنسانية. تدير الشعبة البرامج التي تسمح للناس المصابين بأنواع مختلفة من الإعاقة العيش باستقلالية أكبر في المجتمع، وفي كثير من الحالات، تجنب الحاجة إلى الانتقال إلى مؤسسة. وتشمل هذه البرامج برامج خدمة منزلية ومجتمعية، فضلا عن برامج الموارد الأخرى.

معلومات الاتصال:  
NJ Department of Human Services  
P.O. Box 705  
Trenton, NJ 08625-0705

هاتف: (888) 285-3036  
\*فاكس: (609) 631-4365  
هاتف نصي: (609) 631-4366

<http://www.nj.gov/humanservices/dds>

## لجنة المكفوفين وضعاف البصر:

أنشئت لجنة نيو جيرسي للمكفوفين وضعاف البصر (CBVI) في عام 1910 بأمر من المجلس التشريعي لولاية نيو جيرسي. مهمة هذه الوكالة هي تعزيز وتوفير الخدمات في مجالات التعليم والعمل والعيش المستقل وصحة العين من خلال الاختيار الواعي والشراكة مع الأشخاص المكفوفين أو وضعاف البصر وأسرهم والمجتمع.

تم تصميم برامج الخدمة في CBVI لتمكين المستهلكين من تحقيق الاندماج الكامل والتكامل في المجتمع من خلال النجاح في العمل والعيش المستقل، والاكتفاء الذاتي الاجتماعي.

تتوافر هذه الخدمات عبر الولاية والتمويل الاتحادي وبالنسبة للجزء الأكبر، يتم توفيرها مجاناً للمقيمين في ولاية نيو جيرسي دون النظر إلى أي حالات إعاقه أخرى أو الجنس أو السن أو العرق أو الإثنية أو الدين، أو التوجه الجنسي.

New Jersey Commission for the Blind & Visually Impaired  
P.O. Box 47017  
153 Halsey Street, 6th Floor  
Newark, N.J. 07101-47017

معلومات الاتصال:

هاتف: (973) 648-3333

الرقم المجاني: (877) 685-8878

بريد إلكتروني: askcbvi@dhs.state.nj.us

<http://www.state.nj.us/humanservices/cbvi/home/index.html>

## مركز دعم الأسرة بنيو جيرسي:

يتم تشغيل موقع المسائل المتعلقة بالانتقال من قبل مركز دعم الأسرة بنيو جيرسي (FSCNJ). يحتوي الموقع على موارد بشأن الانتقال من المدرسة إلى مرحلة البلوغ للعائلات التي تبحث عن المعلومات والإحالة. وتشمل المعلومات ندوات وورش عمل مستقبلية، وموارد لمساعدة مقدمي الرعاية من خلال العملية الانتقالية، وكذلك معلومات التواصل على مستوى الولاية والمستوى الإقليمي. يدير FSCNJ العديد من البرامج المتخصصة مثل مشروع التكنولوجيا المساعدة وبرامج دعم الأخوة المختلفة. إذا كان هناك شيء لا يمكن العثور عليه، يرجى الاتصال بأحد منسقي الموارد الخاصة بهم على الرقم 6510-372-800

معلومات الاتصال: مركز دعم الأسرة بنيو جيرسي:

هاتف: (800) 372-6510

\*فاكس: (732) 2624373

بريد إلكتروني: askcbvi@dhs.state.nj.us

[www.transitionmatters.org](http://www.transitionmatters.org)



تم النشر بواسطة:

وزارة التعليم بولاية نيو جيرسي

ص.ب: 500

ترينتون، نيو جيرسي 08625 0500